

Uitgave
in de Nederlandse taal

Mededelingen en bekendmakingen

| <u>Nummer</u> | Inhoud | Bladzijde |
|---------------|---|-----------|
| | <i>I Mededelingen</i> | |
| | Europees Parlement | |
| | Raad | |
| | Commissie | |
| 96/C 102/01 | Modus vivendi op 20 december 1994 overeengekomen tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie betreffende de maatregelen ter uitvoering van de besluiten die zijn vastgesteld volgens de procedure van artikel 189 B van het EG-Verdrag | 1 |
| 96/C 102/02 | Interinstitutioneel Akkoord van 20 december 1994 voor een versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten | 2 |
| 96/C 102/03 | Verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie van 6 maart 1995 betreffende de opnemings van financiële bepalingen in de wetgevingsbesluiten .. | 4 |
| | Commissie | |
| 96/C 102/04 | Ecu | 5 |
| 96/C 102/05 | Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra | 6 |
| 96/C 102/06 | Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt (¹) | 7 |
| 96/C 102/07 | Steunmaatregelen van de Staten — C 55/95 (ex NN 46/95) — Italië (¹) | 11 |



| <u>Nummer</u> | Inhoud (vervolg) | Bladzijde |
|---------------|--|-----------|
| 96/C 102/08 | Bericht van inleiding van een anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van touw van synthetische vezels van oorsprong uit India ⁽¹⁾ | 16 |
| 96/C 102/09 | Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.702 — Starck/Wienerberger) ⁽¹⁾ | 18 |
| 96/C 102/10 | Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak nr. IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy) ⁽¹⁾ | 18 |
| 96/C 102/11 | Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie (Zaak nr. IV/M.698 — NAW/Saltano/Contrac) ⁽¹⁾ | 19 |
| <hr/> | | |
| | II <i>Vorbereidende besluiten</i> | |
| | | |
| <hr/> | | |
| | III <i>Bekendmakingen</i> | |
| | Commissie | |
| 96/C 102/12 | Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar Algerije, Marokko en Tunesië | 20 |
| 96/C 102/13 | Assistentie voor een Task Force „Balkan Energy Interconnection”, belast met de beoordeling van projecten voor energieverbindingen in de Balkan — Uitnodiging tot inschrijving | 22 |
| 96/C 102/14 | Evaluatie van Actieplan 16/9 — Openbare procedure | 23 |
| 96/C 102/15 | Teledetectiegegevens via satelliet — Openbare procedure | 25 |
| 96/C 102/16 | Technische assistentie — Aankondiging van publicatie van aanbesteding via openbare procedure nr. 96/03 betreffende de levering van technische assistentie op het gebied van regionaal beleid met betrekking tot doelstelling 1 in Spanje, Ierland, het Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland) en Italië | 26 |
| 96/C 102/17 | Netwerk met toegevoegde waarde — Openbare procedure — Oproep tot het indienen van inschrijvingen nr. DG23 95/535 netwerk met toegevoegde waarde en diensten | 27 |
| 96/C 102/18 | Reinigingsdienst — Niet-openbare procedure | 29 |
| 96/C 102/19 | Teledetectie — Openbare procedure | 30 |
| <hr/> | | |
| | Rectificaties | |
| 96/C 102/20 | Aanbesteding betreffende de levering van papierwaren en kantoor materiaal voor het Bureau voor harmonisatie van de interne markt (PB nr. C 63 van 2. 3. 1996, blz. 14) | 32 |



⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

I

(Mededelingen)

EUROPEES PARLEMENT

RAAD

COMMISSIE

MODUS VIVENDI

op 20 december 1994 overeengekomen tussen het Europees Parlement, de Raad en de Commissie betreffende de maatregelen ter uitvoering van de besluiten die zijn vastgesteld volgens de procedure van artikel 189 B van het EG-Verdrag

(96/C 102/01)

(Deze tekst vervangt en annuleert de tekst gepubliceerd in PB nr. C 293/95 van 8 november 1995)

1. Met de hiernavolgende richtsnoeren wordt beoogd een oplossing te bieden voor de moeilijkheden die zich om met de comitologie-kwestie verband houdende redenen hebben voorgedaan bij de aanneming van de besluiten die volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag zijn vastgesteld.
2. Deze richtsnoeren laten de beginselstandpunten van de drie Instellingen geheel onverlet.
3. De drie Instellingen constateren dat het probleem van de aan de Commissie opgedragen maatregelen ter uitvoering van de besluiten die zijn vastgesteld volgens de procedure van artikel 189 B van het Verdrag, op verzoek van het Europees Parlement, de Commissie en van verscheidene Lid-Staten zal worden besproken bij de herziening van de Verdragen in 1996. Aan de Discussiegroep zal worden gevraagd zich over dit probleem te buigen.
4. De bevoegde commissie van het Europees Parlement ontvangt, terzelfder tijd en onder dezelfde voorwaarden als het bij het basisbesluit ingestelde comité, elk door de Commissie ingediend ontwerp van een algemeen uitvoeringsbesluit, vergezeld van het bijbehorend tijdschema.

De Commissie stelt de bevoegde commissie van het Europees Parlement in kennis van de aan de aanneming van een bepaalde maatregel verbonden urgentie, alsmede van eventuele andere moeilijkheden. De bevoegde commissie van het Europees Parlement verbindt zich ertoe, zo nodig een urgentieprocedure in te leiden.

Wanneer door de Commissie vastgestelde of overwogen maatregelen niet in overeenstemming zijn met het advies van het bij het basisbesluit ingestelde comité of wanneer de Commissie, bij gebreke van een advies, een voorstel voor een maatregel aan de Raad moet voorleggen, stelt zij steeds de bevoegde commissie van het Europees Parlement hiervan in kennis.

5. De Raad gaat eerst over tot aanneming van een algemeen uitvoeringsbesluit dat overeenkomstig een uitvoeringsprocedure naar hem is verwezen,

— na kennisgeving aan het Europees Parlement, waarbij een redelijke termijn voor de uitbrenging van diens advies wordt vastgesteld, en

- in geval van een negatief advies, na onverwijld naar behoren kennis te hebben genomen van het standpunt van het Europees Parlement, om in het passende kader naar een oplossing te zoeken.

In elk geval wordt het besluit aangenomen binnen de termijnen waarin de specifieke bepalingen van het basisbesluit voorzien.

6. In het kader van deze *modus vivendi* houdt de Commissie zoveel mogelijk rekening met de eventuele opmerkingen van het Europees Parlement en stelt zij deze Instelling in alle procedurestadia in kennis van de gevolgen die zij voornemens is eraan te geven, zodat het Parlement met kennis van zaken zijn eigen bevoegdheden kan uitoefenen.
7. Deze *modus vivendi* is van toepassing vanaf de goedkeuring ervan door de drie Instellingen.

Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd viereennegentig.

*Voor de Raad van
de Europese Unie*

Klaus KINKEL

*Voor het
Europees Parlement*

Nicole FONTAINE

*Voor de
Europese Commissie*

Jacques DELORS

INTERINSTITUTIONEEL AKKOORD

van 20 december 1994

voor een versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten

(96/C 102/02)

(Deze tekst vervangt en annuleert de tekst gepubliceerd in PB nr. C 293/95 van 8 november 1995)

1. Onder officiële codificatie in de zin van deze werkmethode wordt verstaan, de procedure waarmee wordt beoogd de wetteksten die het voorwerp van de codificatie vormen, in te trekken en te vervangen door één enkele wettekst die geen enkele inhoudelijke wijziging van de betrokken wetteksten bevat.
2. De sectoren waarop de codificatie bij voorrang betrekking moet hebben, worden op voorstel van de Commissie door de drie betrokken Instellingen goedgekeurd. De Commissie vermeldt in haar werkprogramma welke codificatievoorstellen zij wil doen.
3. De Commissie verbindt zich ertoe in haar codificatievoorstellen geen enkele inhoudelijke wijziging van de wetteksten die het voorwerp van de codificatie vormen, op te nemen.
4. De uit vertegenwoordigers van de Juridische Dienst van het Europees Parlement, van de Raad en van de Commissie bestaande adviesgroep onderzoekt het codificatievoorstel zodra het door de Commissie is vastgesteld. Zij brengt zo spoedig mogelijk advies uit over de vraag of het voorstel zich inderdaad beperkt tot een loutere codificatie zonder inhoudelijke wijzigingen.
5. Het normale wetgevingsproces van de Gemeenschap wordt integraal in acht genomen.
6. Het doel van het voorstel van de Commissie, te weten een loutere codificatie van bestaande teksten, vormt een juridische beperking, die iedere inhoudelijke wijziging door het Europees Parlement en door de Raad verbiedt.
7. Het voorstel van de Commissie wordt onder alle aspecten volgens een versnelde procedure in het Europees Parlement (één commissie voor het onderzoek van het voorstel en de vereenvoudigde procedure voor de goedkeuring ervan) en in de Raad (onderzoek door één groep en volgens de procedure van de I/A-punten in het Coreper en de Raad) onderzocht.

8. Ingeval het in de loop van de wetgevingsprocedure nodig zou blijken, verder te gaan dan een loutere codificatie en inhoudelijke wijzigingen aan te brengen, staat het aan de Commissie, in voorkomend geval het (de) daartoe nodige voorstel(len) te doen.

Gedaan te Brussel, de twintigste december negentienhonderd vierennegentig.

*Voor de Raad
van de Europese Unie*

Klaus KINKEL

*Voor het
Europees Parlement*

Nicole FONTAINE

*Voor de
Europese Commissie*

Jacques DELORS

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN

Verklaring betreffende punt 4 van de versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten

Het Europees Parlement, de Raad en de Commissie komen overeen dat de adviesgroep ernaar zal streven, haar advies zo tijdig te geven, dat de Instellingen hierover kunnen beschikken vóór de aanvang van de behandeling van het betrokken voorstel door elk van de Instellingen.

Verklaring betreffende punt 7 van de versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten

Het Europees Parlement, de Raad en de Commissie bevestigen dat bij het onderzoek „onder alle aspecten” van de voorstellen van de Commissie inzake officiële codificatie in het Parlement en de Raad zal worden vermeden, afbreuk te doen aan de twee doelstellingen van de codificatiemethode, namelijk de behandeling door één enkele instantie binnen de Instellingen en een vrijwel automatische procedure.

De drie Instellingen komen in het bijzonder overeen dat het onderzoek onder alle aspecten van de voorstellen van de Commissie niet inhoudt dat mag worden getornd aan de inhoudelijke oplossingen waarvoor bij de vaststelling van de te codificeren teksten is gekozen.

Verklaring betreffende punt 8 van de versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten

Het Europees Parlement, de Raad en de Commissie nemen er kennis van dat, ingeval het nodig mocht blijken verder te gaan dan een loutere codificatie en inhoudelijke wijzigingen aan te brengen, de Commissie in haar voorstellen per geval tussen de procedure van algehele herziening en het doen van een apart wijzigingsvoorstel kan kiezen. Het codificatievoorstel blijft dan hangende en de inhoudelijke wijziging wordt daarin later, na vaststelling, verwerkt.

*

* *

VERKLARING VAN HET EUROPEES PARLEMENT

Verklaring betreffende punt 5 van de versnelde werkmethode voor de officiële codificatie van wetteksten

Het Europees Parlement is van mening, dat het zich, met name wanneer de rechtsgrondslag of de procedure voor de vaststelling van de betrokken tekst wordt gewijzigd, zijn oordeel over de wenselijkheid van de codificatie moet voorbehouden, aangezien het „normale wetgevingsproces”, in de zin van punt 5 van dit akkoord, in acht moet worden genomen.

VERKLARING VAN HET EUROPEES PARLEMENT, DE RAAD EN DE COMMISSIE**van 6 maart 1995****betreffende de opnemng van financiële bepalingen in de wetgevingsbesluiten**

(96/C 102/03)

(Deze tekst vervangt en annuleert de tekst gepubliceerd in PB nr. C 293/95 van 8 november 1995)

HET EUROPEES PARLEMENT, DE RAAD EN DE COMMISSIE,

Overwegende dat in de Gezamenlijke Verklaring van 30 juni 1982 ⁽¹⁾ gesteld wordt dat „teneinde aan de begrotingsprocedure haar volledige betekenis te geven (...) vaststelling van maximumbedragen bij verordening (moet) worden vermeden, evenals de opnemng in de begroting van bedragen die hoger zijn dan de reële uitvoeringsmogelijkheden”;

Overwegende dat de bepalingen inzake de begrotingsprocedure volgens een Verklaring gehecht aan het Interinstitutioneel Akkoord van 29 oktober 1993 ⁽²⁾ „opnieuw zullen moeten worden onderzocht tijdens de Intergouvernementele Conferentie welke in 1996 zal worden gehouden teneinde tot een interinstitutionele samenwerking in de vorm van partnerschap te komen”;

VERKLAREN:

1. Volgens de medebeslissingsprocedure vastgestelde wetgevingsbesluiten betreffende meerjarenprogramma's

Deze besluiten bevatten een bepaling waarin de wetgever de financiële middelen van het programma voor de gehele looptijd daarvan vaststelt.

Dit bedrag vormt het voornaamste referentiepunt voor de begrotingsautoriteit in het kader van de jaarlijkse begrotingsprocedure.

De begrotingsautoriteit en de Commissie — wanneer deze laatste het voorontwerp van begroting (VOB) opstelt — verbinden zich ertoe niet van dat bedrag af te wijken, tenzij zich blijvende en objectief vast te stellen nieuwe omstandigheden voordoen die uitdrukkelijk en nauwgezet worden toegelicht.

2. Niet volgens de medebeslissingsprocedure vastgestelde wetgevingsbesluiten betreffende meerjarenprogramma's

Deze besluiten bevatten geen „noodzakelijk geacht bedrag”.

Indien de Raad een financiële referentie wenst op te nemen, dient deze slechts ter illustratie van de wil van de wetgever en laat deze de in het Verdrag vastgelegde bevoegdheden van de begrotingsautoriteit onverlet. In elk besluit met een dergelijke financiële referentie wordt een vermelding in die zin opgenomen.

Indien in het kader van de procedure van overleg waarin is voorzien in de Gemeenschappelijke Verklaring van 4 maart 1975 ⁽³⁾ over het betrokken bedrag overeenstemming is bereikt, wordt dit bedrag beschouwd als een referentiebedrag in de zin van punt 1 van de onderhavige verklaring.

3. In het financieel memorandum dat overeenkomstig artikel 3 van het Financieel Reglement wordt opgesteld, worden de doelstellingen van het voorgestelde programma in financiële termen omgezet en wordt een tijdschema voor de looptijd van het programma opgenomen. Het memorandum wordt in voorkomend geval herzien bij de opstelling van het VOB, rekening houdend met de stand van uitvoering van het programma. Dit herziene memorandum wordt te zamen met het VOB aan de begrotingsautoriteit toegezonden.

⁽¹⁾ PB nr. C 194 van 28. 7. 1982, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. C 331 van 7. 12. 1993, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. C 89 van 22. 4. 1975, blz. 1.

COMMISSIE

ECU (*)

3 april 1996

(96/C 102/04)

Bedrag in nationale valuta voor één eenheid:

| | | | |
|-----------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| Belgische en Luxemburgse frank | 38,9720 | Finse mark | 5,93115 |
| Deense kroon | 7,32043 | Zweedse kroon | 8,50230 |
| Duitse mark | 1,89656 | Pond sterling | 0,839192 |
| Griekse drachme | 308,612 | US-dollar | 1,28103 |
| Peseta | 158,719 | Canadese dollar | 1,73771 |
| Franse frank | 6,46470 | Yen | 137,108 |
| Iers pond | 0,814177 | Zwitserse frank | 1,52826 |
| Lire | 2002,40 | Noorse kroon | 8,21394 |
| Gulden | 2,12074 | IJslandse kroon | 84,8936 |
| Oostenrijkse schilling | 13,3355 | Australische dollar | 1,64129 |
| Escudo | 195,305 | Nieuwzeelandse dollar | 1,87779 |
| | | Zuidafrikaanse rand | 5,24010 |

De Commissie heeft een telexdienst met automatisch antwoordmechanisme in gebruik genomen die elke gebruiker, op diens aanvraag per telex, de omwisselingskoers in de voornaamste valuta geeft.

Deze dienst functioneert elke dag van 15.30 uur tot de volgende dag 13.00 uur.

De gebruiker dient als volgt te handelen:

- telex nr. 23789 te Brussel kiezen;
- zijn eigen telexadres geven;
- de code „cccc” vormen die het automatisch antwoordmechanisme in werking stelt en hem de omwisselingskoersen van de ecu per telex geeft;
- de mededeling niet onderbreken vóór het einde van de boodschap dat aangegeven wordt door het teken „ffff”.

Noot: De Commissie heeft ook een telexapparaat met automatische beantwoorder (nr. 21791) en een telekopieerapparaat met automatische beantwoorder (nr. 296 10 97) die dagelijkse gegevens betreffende de berekening van de landbouwmrekeningskoersen verstrekken.

(¹) Verordening (EEG) nr. 3180/78 van de Raad van 18 december 1978 (PB nr. L 379 van 30. 12. 1978, blz. 1), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1971/89 (PB nr. L 189 van 4. 7. 1989, blz. 1).

Besluit 80/1184/EEG van de Raad van 18 december 1980 (Overeenkomst van Lomé) (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 34).

Beschikking nr. 3334/80/EGKS van de Commissie van 19 december 1980 (PB nr. L 349 van 23. 12. 1980, blz. 27).

Financieel Reglement van 16 december 1980 voor de toepassing van de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 23).

Verordening (EEG) nr. 3308/80 van de Raad van 16 december 1980 (PB nr. L 345 van 20. 12. 1980, blz. 1).

Beschikking van de Raad van Gouverneurs van de Europese Investeringsbank van 13 mei 1981 (PB nr. L 311 van 30. 10. 1981, blz. 1).

Gemiddelde prijzen en representatieve prijzen van tafelwijnsoorten op de verschillende commercialisatiecentra

(96/C 102/05)

(Vastgesteld op 2 april 1996 in toepassing van artikel 30, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 822/87)

| Commercialisatiecentra | Ecu per % vol/hl | % van OP ° | Commercialisatiecentra | Ecu per % vol/hl | % van OP ° |
|-----------------------------------|---------------------|---------------|---|---------------------|---------------|
| <i>R I Oriënteringsprijs *</i> | 3,828 | | <i>A I Oriënteringsprijs *</i> | 3,828 | |
| Heraklion | geen notering | | Athene | geen notering | |
| Patras | geen notering | | Heraklion | geen notering | |
| Requena | geen notering | | Patras | geen notering | |
| Reus | geen notering | | Alcázar de San Juan | 2,936 | 77 % |
| Villafranca del Bierzo | geen notering | | Almendralejo | 2,780 | 73 % |
| Bastia | geen notering | | Medina del Campo | geen notering | |
| Béziers | 4,234 | 111 % | Ribadavia | geen notering | |
| Montpellier | 4,281 | 112 % | Vilafranca del Penedés | geen notering | |
| Narbonne | 4,312 | 113 % | Villar del Arzobispo | geen notering (¹) | |
| Nîmes | 4,236 | 111 % | Villarobledo | 3,122 | 82 % |
| Perpignan | geen notering | | Bordeaux | geen notering | |
| Asti | geen notering | | Nantes | geen notering | |
| Firenze | geen notering (¹) | | Bari | geen notering (¹) | |
| Lecce | geen notering | | Cagliari | geen notering | |
| Pescara | geen notering | | Chieti | 3,721 | 97 % |
| Reggio Emilia | 5,843 | 153 % | Ravenna (Lugo, Faenza) | 3,816 | 100 % |
| Treviso | 4,889 | 128 % | Trapani (Alcamo) | 2,910 | 76 % |
| Verona (voor de lokale wijnen) | geen notering | | Treviso | geen notering (¹) | |
| Representatieve prijs | 4,312 | 113 % | Representatieve prijs | 3,061 | 80 % |
| <i>R II Oriënteringsprijs *</i> | 3,828 | | | Ecu/hl | |
| Heraklion | geen notering | | <i>A II Oriënteringsprijs *</i> | 82,810 | |
| Patras | geen notering | | Rheinfalz (Oberhaardt) | 70,031 | 85 % |
| Calatayud | geen notering | | Rheinhessen (Hügelland) | 73,184 | 88 % |
| Falset | geen notering | | De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel | geen notering | |
| Jumilla | geen notering (¹) | | Representatieve prijs | 72,099 | 87 % |
| Navalcarnero | geen notering (¹) | | | | |
| Requena | geen notering | | <i>A III Oriënteringsprijs *</i> | 94,57 | |
| Toro | geen notering | | Mosel-Rheingau | geen notering | |
| Villena | geen notering (¹) | | De wijnbouwstreek van de Luxemburgse Moezel | geen notering | |
| Bastia | geen notering | | Representatieve prijs | geen notering | |
| Brignoles | geen notering | | | | |
| Bari | 3,578 | 93 % | | | |
| Barletta | 3,578 | 93 % | | | |
| Cagliari | geen notering | | | | |
| Lecce | geen notering | | | | |
| Taranto | geen notering | | | | |
| Representatieve prijs | 3,578 | 93 % | | | |
| | Ecu/hl | | | | |
| <i>R III Oriënteringsprijs *</i> | 62,15 | | | | |
| Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland) | geen notering (¹) | | | | |

(¹) Overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EEG) nr. 2682/77 niet in aanmerking genomen notering.

* Van toepassing vanaf 1 februari 1995.

° OP = Oriënteringsprijs.

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de Staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 92 en 93 van het EG-Verdrag

Gevalen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(96/C 102/06)

(Voor de EER relevante tekst)

Datum van goedkeuring: 23 januari 1995

Lid-Staat: Duitsland (Salzgitter, Wolfsburg, Braunschweig, Kassel (Nedersaksen en Hessen))

Steunmaatregel nr.: N 405/94

Titel: Regionale steun voor Volkswagen AG

Doelstelling: Steun aan onderneming bij investeringen ten belope van 192,5 miljoen DM (100,6 miljoen ecu)

Rechtsgrond: Zonenrandförderungsgesetz § 3

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 5,2 miljoen DM (2,7 miljoen ecu) in de vorm van belastinguitstel (belasting-vrije reserves)

Steunintensiteit: 2,7 netto-subsidie-equivalent

Datum van goedkeuring: 6 november 1995

Lid-Staat: Duitsland (Nieuwe Länder)

Steunmaatregel nr.: N 845/95

Titel: Opzet en certificering van kwaliteitsbeheersystemen in het MKB in de nieuwe deelstaten

Doelstelling: Ondersteuning van de ontwikkeling en de certificering van kwaliteitsbeheersystemen

Rechtsgrond: Haushaltsgesetz

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 952 000 DM (476 000 ecu)

Steunintensiteit: Gemiddeld 25 000 ecu per onderneming

Looptijd: 1996

Datum van goedkeuring: 21 november 1995

Lid-Staat: Duitsland (Saksen)

Steunmaatregel nr.: N 638/95

Titel: Technologieprogramma

Doelstelling: Stimulering van onderzoek op het gebied van toekomsttechnologieën

Rechtsgrond: Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 32 miljoen DM (17 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

- 25 % voor toegepast onderzoek en ontwikkeling
- 10 % voor MKB-toeslag, 10 % voor regionale toeslag (maximum gecumuleerde toeslagen: 15 %)

Looptijd: 1995-1999

Voorwaarden:

- Jaarlijks verslag
- Kennisgeving van wijzigingen

Datum van goedkeuring: 21 november 1995

Lid-Staat: Duitsland (Saksen-Anhalt)

Steunmaatregel nr.: N 709/95

Titel: Vermindering van de interesten voor de Mittelständische Beteiligungsgesellschaft Sachsen-Anhalt mbH

Doelstelling: Steun aan een geassocieerde vennootschap met het oog op lagere interestvoeten voor aandelenkapitaal van het MKB

Rechtsgrond: Verwaltungsvorschriften zu § 44 der Landeshaushaltsordnung und des Verwaltungsverfahrensgesetzes des Landes Sachsen-Anhalt

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 2,25 miljoen DM (1,175 miljoen ecu)

Steunintensiteit: Tot 7,5 % van de investering. De participatie van de geassocieerde vennootschap is vastgesteld tussen 50 000 en 250 000 DM (26 812 tot 134 060 ecu) per onderneming uit het KMB

Looptijd: Zeven jaar (1995-2002)

Datum van goedkeuring: 21 november 1995

Lid-Staat: Duitsland (Thüringen)

Steunmaatregel nr.: N 769/95

Titel: Innovatieve informatie- en communicatietechnologieën

Doelstelling: Stimulering van informatie- en communicatietechnologieën

Rechtsgrond: Haushaltsgesetz

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 22 miljoen DM (12 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

- 25 % voor demonstratieprojecten
- 10 % voor MKB-toeslag
- 10 % voor regionale toeslag (maximum gecumuleerde toeslagen: 15 %)

Looptijd: 1995-1999**Voorwaarden:**

- Jaarlijks verslag
- Kennisgeving van wijzigingen

Datum van goedkeuring: 21 november 1995**Lid-Staat:** Nederland**Steunmaatregel nr.:** N 841/95**Titel:** Nederlands maritiem onderzoek**Doelstelling:** Stimulering van onderzoek in samenwerking tussen ondernemingen in de maritieme sector**Rechtsgrond:** Subsidieregeling maritiem onderzoek**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 8 miljoen Fl. (4 miljoen ecu) per jaar**Steunintensiteit:**

- 50 % (industriële basisonderzoek)
- 25 % (toegepast onderzoek en ontwikkeling)

Looptijd: Onbepaald**Voorwaarden:**

- Jaarlijks verslag
- Kennisgeving van wijzigingen

Datum van goedkeuring: 23 november 1995**Lid-Staat:** Duitsland (Beieren)**Steunmaatregel nr.:** N 770/95**Titel:** Risicokapitaal voor jonge technologiegerichte ondernemingen**Doelstelling:** Stimulering van onderzoek door het MKB**Rechtsgrond:** Haushaltsgesetz des Freistaates Bayern**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 60 miljoen DM (32 miljoen ecu)**Steunintensiteit:**

- 11 % voor toegepast onderzoek en ontwikkeling
- 8 % voor investeringen
- 0,5 % voor investeringen door middelgrote ondernemingen

Looptijd: 1995-2002**Voorwaarden:**

- Jaarlijks verslag
- Aanmelding van wijzigingen

Datum van goedkeuring: 21 december 1995**Lid-Staat:** Spanje (Murcia)**Steunmaatregel nr.:** N 420/95**Titel:** Maatregelen ter bevordering van de werkgelegenheid**Doelstelling:** Bevordering van de werkgelegenheid en de sociale economie**Rechtsgrond:** Orden de la Consejería de Fomento y Trabajo de Programas del Plan de Empleo Juvenil en Economía Social**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 1,67 miljoen ecu**Steunintensiteit:**

- *Werkgelegenheidspremies*
tussen 700 000 en 850 000 pta (tussen 4 312 en 5 236 ecu)
- *Investerings*
tussen 350 000 en 850 000 pta per gecreëerde arbeidsplaats (tussen 2 156 en 5 236 ecu)
- *Opleiding*
100 % met inbegrip van medefinanciering van het ESF

Looptijd: 1995**Datum van goedkeuring:** 24 januari 1996**Lid-Staat:** Italië**Steunmaatregel nr.:** N 937/95, N 938/95, N 970/95, N 971/95, N 972/95, N 973/95, N 974/95, N 975/75 en N 976/95**Titel:** Steun bij sluiting van de ondernemingen Siderurgica S. Stefano SpA, Cortenuova SpA, Falck Lamiere Srl, Falck Nastri Srl, Falck Vittoria SpA, ALFER SpA, Acciaieria di Darfo SpA, Acciaierie Sarde SpA, Acciaierie e Ferriere Leali Luigi SpA**Rechtsgrond:** Legge 3 agosto 1994, n. 481**Uitgetrokken begrotingsmiddelen:** 360 miljard lire voor negen gevallen van steun**Datum van goedkeuring:** 24 januari 1996**Lid-Staat:** België (Vlaanderen)**Steunmaatregel nr.:** N 999/95**Titel:** Steun aan milieubeschermdende maatregelen — SIDMAR**Doelstelling:** Aanpassing van de onzwevelingsinstallaties van de onderneming aan de nieuwe normen van VLAREM II

Rechtsgrond: Decreet tot bevordering van de economische expansie in het Vlaams Gewest van 15 december 1993

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 162 miljoen Bfr.

Steunintensiteit: 7,4 %

Looptijd: Drie jaar na de goedkeuring van de steun

Datum van goedkeuring: 31 januari 1996

Lid-Staat: Duitsland (Noordrijnland-Westfalen)

Steunmaatregel nr.: N 915/95

Titel: Technologieprogramma

Doelstelling: Bevordering van onderzoek door de industrie, in het bijzonder het MKB (aard van de steun: subsidies)

Rechtsgrond: Jährliches Haushaltsgesetz

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 150 miljoen DM (82 miljoen ecu)

Steunintensiteit: 25 % voor toegepast onderzoek en ontwikkeling

Verhoging met 10 % voor het MKB

Looptijd: 1996

Voorwaarden:

- Indiening jaarlijks verslag
- Kennisgeving van wijzigingen

Datum van goedkeuring: 7 februari 1996

Lid-Staat: Spanje (Balearen)

Steunmaatregel nr.: N 479/95

Titel: Steun voor de tenuitvoerlegging van het FONER II-Programma

Doelstelling: Subsidies en rentesubsidie aan kleine ondernemingen die gevestigd zijn in delen van de regio die onder doelstelling 5 b vallen

Rechtsgrond: Decreto por el que se establece un régimen de ayudas para la implementación del Programa Operativo „FONER II” de desarrollo de las zonas rurales del Objetivo 5b de Baleares

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 14,429 miljoen pta (ca. 90 miljoen ecu), met inberip van investeringsprojecten waarvoor de „de minimis-regel” geldt

Steunintensiteit:

- *Investerings 30 % bruto*
Op werkzaamheden die niet onder bijlage II van het Verdrag vallen, zal de „de minimis-regel” worden toegepast
- *Niet-productieve investeringen*
Tot 100 % (de steun gaat rechtstreeks naar overheidsinstanties en instellingen zonder winstoogmer-

ken); de ondernemingen die diensten van deze instanties ontvangen, moeten deze ten dele vergoeden

— *Beroepsopleiding*

100 % van de uitgaven die gemaakt worden voor de voorbereiding, het beheer en de evaluatie van scholingsactiviteiten. De rest van de uitgaven komen ten laste van het bedrijfsleven

— *Steun voor de schepping van werkgelegenheid*

Premies van 3 000 ecu voor de schepping van arbeidsplaatsen of voor de vestiging als zelfstandige

Datum van goedkeuring: 7 februari 1996

Lid-Staat: Frankrijk

Steunmaatregel nr.: NN 134/95

Titel: EUREKA EU 260 — LABIMAP 2001 Bertin et Cie

Doelstelling: Onderzoek in verband met de ontwikkeling van een lijn compatibele automaten, die alle bij de studie van de functies van het DNA noodzakelijke moleculair-biologische manipulaties kunnen verrichten

Rechtsgrond:

- Fonds de la recherche et de la technologie
- Grands projects innovants

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 190 miljoen Ffr. (29,5 miljoen ecu)

Steunintensiteit:

- 50 % voor fundamenteel onderzoek
- 18,8 % voor toegepast onderzoek-ontwikkeling

Looptijd: 1991-1994

Datum van goedkeuring: 21 februari 1996

Lid-Staat: Verenigd Koninkrijk

Steunmaatregel nr.: N 610/94

Titel: Vervangingsreserve

Doelstelling: Belastingsmaatregel voor de verlenging van de periode van de vervangingsreserve voor investeringen in schepen van reders

Rechtsgrond: UK Finance Act 1994, in compliance with Article 92 3 (c) of the EC Treaty

Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Maximum 20 miljoen pond sterling per jaar, afnemend na 2001

Steunintensiteit: Naar raming minder dan 600 000 ecu per schip

Looptijd: Onbeperkt

Voorwaarden: Geen

Datum van goedkeuring: 27 februari 1996
Lid-Staat: Portugal (Palmela, Setúbal)
Steunmaatregel nr.: N 1046/95
Titel: Steun aan „Ford Electrónica Portuguesa, Ltd.”
Doelstelling: Regionale steun (Gesubsidieerde leningen, opleidingssubsidies, en fiscale voordelen)
Rechtsgrond: Sindepedip, FSE, Estatuto dos beneficios fiscais (Decreto-Lei 215/89)
Uitgetrokken begrotingsmiddelen:
16 895,370 miljard esc (ongeveer 85,8 miljoen ecu)
Totale investeringen: 34 379,179 miljard esc (ongeveer 174,5 miljoen ecu)
Steunintensiteit: 26 % bruto
Looptijd: 1996-1998
Voorwaarden: Inachtneming van de aangemelde steunvoorwaarden

Datum van goedkeuring: 29 februari 1996
Lid-Staat: Spanje (Catalonië)
Steunmaatregel nr.: N 725/95
Titel: Steun aan bedrijven voor het uitvoeren van O & O-projecten met eigen middelen of in samenwerking met universiteiten en onderzoekcentra
Doelstelling: Ondersteuning van onderzoekactiviteiten op milieugebied door bedrijven
Rechtsgrond: Orden de subvención. Generalitat de Catalunya
Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 120 miljoen pta (0,7 miljoen ecu)
Steunintensiteit:
Maximum steunintensiteit:
— 25 % bruto-subsidie-equivalent voor toegepast onderzoek en ontwikkeling
— 50 % voor industrieel basisonderzoek
— 5 % meer in regio's van artikel 92, lid 3, onder c)
— 10 % meer voor MKB
Looptijd: 1995-1997
Voorwaarden:
— Jaarverslag
— Inhoudelijke wijziging van de steunmaatregel moet worden aangemeld

Datum van goedkeuring: 29 februari 1996
Lid-Staat: Spanje (Catalonië)
Steunmaatregel nr.: N 803/95

Titel: Structurele steun in de visserij- en aquacultuur-sector
Doelstelling: Verbetering van de visserijstructuur in Catalonië
Rechtsgrond: Orden por la que se establecen medidas estructurales en el sector de la pesca y de la acuicultura adoptadas con arreglo al Real Decreto nº 2112 de 28 de octubre de 1994
Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 100 miljoen pta per jaar (ca. 619 000 ecu)
Steunintensiteit: Conform de steuntarieven en participatiepercentages die zijn vastgesteld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 3699/93 van de Raad
Looptijd: Vier jaar (1995-1999)

Datum van goedkeuring: 29 februari 1996
Lid-Staat: Denemarken
Steunmaatregel nr.: N 856/95
Titel: Exportkredieten
Doelstelling: Oprichting van een fonds voor exportkredieten ter ondersteuning van het internationale concurrentievermogen van de Deense export wat de dekking van buitengewone exportrisico's betreft
Rechtsgrond: Lov om Dansk Eksportkreditfond
Uitgetrokken begrotingsmiddelen: 1,4 miljard Dkr. per jaar (192 miljoen ecu)
Looptijd: Onbeperkt

Datum van goedkeuring: 6 maart 1996
Lid-Staat: Spanje (Comunidad Valenciana)
Steunmaatregel nr.: N 97/96
Titel: Wijziging van de steunregeling voor de aardgassector (N 145/95). Tweede fase van de uitbreiding van de gaspijpleiding Valencia-Orihuela
Doelstelling: Regionale ontwikkeling
Rechtsgrond: Texto refundido de la Ley de Hacienda pública de la Generalitat Valenciana (Decreto Legislativo de 26/6/91)
Uitgetrokken begrotingsmiddelen: Dezelfde als voor steunregeling N 145/95: 1 588,3 miljoen pta (ca. 9,76 miljoen ecu)
Steunintensiteit:
— 50 % netto-subsidie-equivalent in het NUTS III-gebied Alicante
— 30 % netto-subsidie-equivalent in de rest van de NUTS II-regio
Looptijd: 1995-1996
Voorwaarden: Geen

STEUNMAATREGELEN VAN DE STATEN

C 55/95 (ex NN 46/95)

Italië

(96/C 102/07)

(Voor de EER relevante tekst)

*(Artikelen 92 tot en met 94 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap)***Mededeling van de Commissie overeenkomstig artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag aan de overige Lid-Staten en de andere belanghebbenden betreffende steun aan de Enirisorse-groep**

Bij onderstaand schrijven heeft de Commissie de Italiaanse Regering in kennis gesteld van haar beslissing de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden:

„Enirisorse is een groep ondernemingen geleid door een onderneming die dezelfde naam draagt (Enirisorse SpA). De groep is een dochteronderneming van ENI, een Italiaans conglomeraat dat een van de grootste ondernemingen ter wereld is. Enirisorse was actief in verschillende sectoren van de metaalsector en mijnbouw en is momenteel vooral in de lood- en zinksector actief.

Bij schrijven van 20 oktober 1994 (IV/D/11185) verzocht de Commissie de Italiaanse Regering alle gegevens over maatregelen voor de Enirisorse-groep waarbij van staatssteun sprake kan zijn, te doen toekomen. De maatregelen die steunelementen zouden kunnen bevatten, waren:

- kapitaalbreng ten belope van 296 miljard lire door Enirisorse in de dochteronderneming Nuova Samim, die haar activiteiten in de zink- en loodindustrie heeft; en
- een investering om de capaciteit van de produktie van lood en zink in de „Imperial Smelter” op Sardinië te vergroten, waartoe Enirisorse in 1994 had besloten.

De Italiaanse Regering zond haar antwoord in een brief die op 5 januari 1995 door de Commissie werd ontvangen. Bij deze brief waren documenten gevoegd waarin verwezen werd naar het beleid van de Italiaanse Regering dat is gericht op de herstructurering van een aantal grote Italiaanse overheidsbedrijven, met inbegrip van de ENI-groep. Ook de herstructurering van Enirisorse in de periode tot 1994 en de privatisering van een aantal ondernemingen van Enirisorse kwamen in deze documenten ter sprake. De Italiaanse Regering deelde de Commissie mede dat Nuova Samim per 1 januari 1993 was opgegaan in Enirisorse SpA en aldus ophield te bestaan als een afzonderlijke rechtspersoon.

Terzelfder tijd hield de Commissie (sedert 1 januari 1994) toezicht op de vermindering van de schuldenlast

van de ENI-groep en haar dochterondernemingen. Dit toezicht vond plaats overeenkomstig de bepalingen van een overeenkomst tussen Italië en de Commissie in 1993, waarvan de doelstellingen zijn: a) vermindering van de schuldenlast van de bedrijven die volledig eigendom van de Italiaanse Staat zijn tot een normaal, voor een particuliere investeerder tegen marktvoorwaarden aanvaardbaar niveau, en b) vermindering van het aandelenbezit van de Italiaanse Regering in deze ondernemingen om de overeenkomstig de Italiaanse wet geldende onbeperkte aansprakelijkheid van de Staat voor de schulden uit te sluiten⁽¹⁾. De geleidelijke vermindering van de schulden moet eind 1996 voltooid zijn.

In het kader van dit toezicht hebben de diensten van de Commissie de rekeningen van de Enirisorse-groep onderzocht en vastgesteld dat in de periode tot 1994 enorme bedragen aan Enirisorse ter beschikking waren gesteld om de enorme verliezen en de daaruit voortvloeiende schulden te dekken.

Op 13 maart 1995 vond een bijeenkomst plaats van ambtenaren van de Commissie en het management van de Enirisorse-groep om de herstructurering van Enirisorse en de financiële middelen te bespreken die de Italiaanse Regering voor deze herstructurering reeds ter beschikking heeft gesteld, en nog zal stellen. Het centrale discussiethema was de herstructureringssteun ten belope van ongeveer 1 800 miljard lire die Enirisorse voor de periode van 1992 tot en met 1996 reeds heeft ontvangen, en nog zal ontvangen. Er werd aangevoerd dat dit kapitaal nodig was voor de reorganisatie van Enirisorse, de sluiting en de verkoop van een groot aantal bedrijven, en de herstructurering van de overige bedrijven.

De steunmaatregelen die het onderwerp van deze brief uitmaken, bestaan uit een bedrag van ongeveer 1 800 miljard lire dat ENI tegen het einde van de periode van 1992 tot en met 1996 voor herstructureringsoperaties in de Enirisorse-groep zal hebben ingebracht, zoals blijkt uit de door de Italiaanse Regering overgelegde documenten, en alle andere steunmaatregelen in het algemeen die Enirisorse ten goede komen.

⁽¹⁾ PB nr. C 267 van 2. 10. 1993, blz. 11. De overeenkomst maakte deel uit van het besluit van de Commissie over de schulden van de EFIM-groep.

Uit het onderzoek van de rekeningen van Enirisorse kan de Commissie tot de conclusie komen dat de kapitaalbreng van 296 miljard lire, waarnaar in de brief van de Commissie van 20 oktober 1994 en de brief van de Italiaanse autoriteiten van 21 december 1994 wordt verwezen, begrepen is in het totale kapitaal (ongeveer 1 800 miljard lire) dat naar schatting voor de volledige herstructurering van de Enirisorse-groep nodig is. Volgens de van de Italiaanse Regering ontvangen documenten werden, en worden de middelen als volgt gebruikt:

- 500 miljard lire om de schuldenlast van de groep te verminderen;
- 800 miljard lire om de door de liquidatie van sommige bedrijven en de sluiting van fabrieken veroorzaakte verliezen te dekken;
- 500 miljard lire voor de financiering van de buitengewone kosten van de werkmaatschappijen voor ontslagen, milieubeschermingsmaatregelen, enz.

In dezelfde periode bedragen de inkomsten van de Enirisorse-groep uit de verkoop van bedrijven of fabrieken, vermindert met de kosten voor de aankoop en het opnemen van bedrijven, ongeveer 860 miljard lire. Deze middelen zijn toereikend als dekking voor:

- de exploitatieuitgaven van de groep ten belope van ongeveer 410 miljard lire;
- de financiële lasten ten belope van ongeveer 320 miljard lire; en
- de investeringen voor de concentratie van de lood- en zinkproductie ten belope van ongeveer 130 miljard lire.

De Commissie ontving evenwel geen gegevens waaruit bleek dat het voor Enirisorse beschikbare kapitaal overeenkomt met de precieze kosten van de liquidatie en de verkoop van verscheidene bedrijven en de herstructurering van de overblijvende bedrijven, en dat het uitsluitend voor dit doel is gebruikt. De inkomsten van de Enirisorse-groep uit verkoop en liquidatie beliepen 860 miljard lire die niet als bijdrage in de kosten van de herstructurering werden gebruikt, maar kennelijk zijn gebruikt om de kosten te verlichten die normaliter in de begroting van de groep hadden moeten worden opgenomen.

De Commissie is, op grond van de door de Italiaanse autoriteiten aan haar toegezonden documenten en voortgaande op de besprekingen tijdens de vergadering van 13 maart 1995, van mening dat ten aanzien van de activiteiten van de Enirisorse-groep in de lood- en zinksector die

momenteel goed zijn voor ongeveer 90 % van de omzet, en die in 1992 43 % van de omzet en 45 % van de verliezen uitmaakten, geen noemenswaardige herstructurering heeft plaatsgevonden die deze activiteiten levensvatbaar en rendabel kon maken.

Wat het besluit betreft om te investeren in verhoging van de productiecapaciteit voor lood en zink in de „Imperial Smelter” op Sardinië, de tweede steunmaatregel waarnaar in de brief van 20 oktober 1994 van de Commissie wordt verwezen, antwoordden de Italiaanse autoriteiten dat dit besluit nooit is genomen. Integendeel, de Italiaanse Regering en ENI onderzochten een mogelijke reorganisatie van de lood- en zinkfabrieken en een eventuele verhoging van de productie zou afhankelijk zijn van het beëindigen van de productie in een aantal andere fabrieken.

In haar Groenboek over overheidsparticipatie uit november 1992 kondigde de Italiaanse Regering haar voornemen aan om zich volledig uit de metaalsector en de mijnbouw terug te trekken door middel van een aantal gepaste liquidaties. In dit Groenboek werd ook de mening uitgesproken dat men de structurele tekortkomingen van de activiteiten van de bedrijven van de Enirisorse-groep in de metaalsector (namelijk een veel te gefragmenteerde productie, de afgelegen ligging van de fabrieken ten opzichte van de markten en technologische gebreken), niet te boven kon komen. Dit was niet alleen te wijten aan het feit dat de Gemeenschap niet bereid was toestemming te verlenen voor staatssteun aan verliesgevende activiteiten, maar ook aan het gecontinueerde effect van de kosten van grondstoffen, het gebrek aan een gedegen verticale integratie en de kosten voor het oplossen van nijpende milieuproblemen.

Enirisorse heeft in Italië een machtspositie voor de productie van lood en zink, al is er slechts een beperkte verticale integratie tussen de mijnbouwactiviteiten en de activiteiten in de metaalsector. Naar internationale normen was de activiteit in de kolensector en de sector chemische mineralen niet bijzonder groot. De slechte resultaten noopten tot een herstructurering van de groep die begon eind 1992 en in 1993 en 1994 voortduurde. Het herstructureringsplan waarvan de tenuitvoerlegging eind 1992 begon, zou leiden tot de omvorming van Enirisorse van een in de mijnbouw en de metaalindustrie actieve houstermaatschappij tot een industriële onderneming die zich op haar vroegere „kernactiviteiten” toelegt, namelijk de productie van lood en zink.

Met de bedoeling haar activiteiten samen te brengen heeft de Enirisorse-groep een groot aantal ondernemingen verkocht of geliquideerd. In onderstaande tabel wordt deze ontwikkeling getoond, opgesplitst naar aantal ondernemingen, fabrieken en personeelsbestand tussen 31 december 1991 en 31 december 1994:

| Sector | 31. 12. 1991 | | | 31. 12. 1994 | | | Verschil | |
|--------------------------|--------------|--------------|------------|--------------|--------------|------------|------------|-------|
| | Bedrijven | Installaties | Werknemers | Bedrijven | Installaties | Werknemers | Werknemers | % |
| Metaalindustrie | 7 | 11 | 4 397 | 1 | 6 | 2 569 | - 1 828 | - 42 |
| Mijnbouw | 9 | 21 | 2 974 | 1 | 1 | 1 351 | - 1 623 | - 55 |
| Kolen, cokes | 14 | 10 | 862 | 3 | 1 | 0 | - 862 | - 100 |
| Anorganische chemicaliën | 6 | 10 | 791 | 1 | 1 | 14 | - 777 | - 98 |
| Terfin (textiel) | 7 | 2 | 1 216 | 4 | 0 | 912 | - 304 | - 25 |
| Totaal | 43 | 54 | 10 240 | 10 | 9 | 4 846 | - 5 394 | - 52 |

Van de 33 ondernemingen die verdwenen, zijn er 6 opgenomen in Enirisorse, 14 in liquidatie gebracht en 13 ondernemingen of holdings zijn verkocht. De door de Enirisorse-groep gedragen buitengewone kosten, die blijkbaar overeenkomen met de kosten van de herstructureringsoperaties, bedroegen in 1992 392 miljard lire, in 1993 338 miljard lire en in 1994 91 miljard lire (samen 821 miljard lire).

De volgende tabel geeft de economische en financiële situatie van de Enirisorse-groep weer om een idee te geven van de omvang van de herstructurering van de groep.

(in miljard lire)

| Enirisorse-groep | 1991 | 1992 | 1993 | 1994 |
|-----------------------------|-------|-------|-------|-------|
| Omzet | 2 212 | 1 864 | 1 287 | 1 363 |
| Bedrijfsresultaat | - 392 | - 412 | - 329 | - 216 |
| Eindresultaat | - 540 | - 898 | - 720 | - 428 |
| — van de groep | - 436 | - 868 | - 676 | - 428 |
| Netto geïnvesteerd kapitaal | 1 661 | 1 705 | 756 | 363 |
| Netto schuldenlast | 1 157 | 1 274 | 683 | 377 |
| Eigen vermogen | 505 | 431 | 73 | 70 |

Wat de onderneming Enirisorse SpA betreft, is de nettowaarde afgenomen van 210 miljard lire in 1991 tot 201 miljard lire in 1992 en 14 miljard lire in 1993. Het eigen vermogen daarentegen bedroeg 632 miljard lire. Om het eigen vermogen na 1991 op dat niveau te houden, kreeg de onderneming de volgende kapitaalinjecties:

— 605 miljard lire in 1992

— 431 miljard lire in 1993

— 417 miljard lire in 1991, en

— 450 miljard lire voor 1995-1996 (gepland).

De markt voor zink en lood is de afgelopen jaren in Europa door overcapaciteit gekenmerkt. Deze metalen worden weliswaar over de hele wereld verhandeld, wat betekent dat een overcapaciteit in een bepaald land of een bepaalde regio door de vraag in een ander deel van de wereld kan worden geabsorbeerd, maar de markten lijden onder een structurele zwakte die tot toenemende voorraden en dalende prijzen heeft geleid.

Enirisorse heeft de lood- en zinkproductie in de periode vóór 1994 niet aangepast om de gevolgen van de ineenstorting van de markt te ondervangen en de eigen verliezen te beperken, welke problemen het bedrijf door inkrimping van de eigen capaciteit en productie had kunnen oplossen.

De financiële toestand van Enirisorse was nog niet gesaneerd na de liquidaties en de verkoop van ondernemingen en een gedetailleerd herstructureringsplan dat tot herstel van de levensvatbaarheid leidt, ontbreekt. Vastgesteld moet worden of de resterende activiteiten verliezen blijven veroorzaken, vooral uit de activiteiten in de lood- en zinkproductie, die, zoals reeds is gezegd, thans meer dan 90 % van de omzet uitmaken, en die na 1995 de enige activiteiten van Enirisorse zullen zijn.

Het is opvallend dat, hoewel het beleidsdocument van de Italiaanse Regering over overheidsparticipaties van november 1992 aangeeft dat de metaalsector zal worden afgestoten, ondertussen weinig of niets is ondernomen om de verliesgevende activiteiten in de lood- en zinkproductie te herstructureren en te herstellen, of zelfs af te stoten. Alle andere activiteiten zijn weliswaar verkocht of geliquideerd, of dat zal nog gebeuren, maar de kernactiviteiten zijn niet voldoende geherstructureerd om geen verliezen meer te veroorzaken. Ondertussen blijven deze activiteiten wel middelen onttrekken aan de ENI-groep om de aanhoudende verliezen en schulden te dekken.

De Commissie beschikt over geen enkel document waarmee afdoende wordt aangetoond dat het bedrag van 1 800 miljard lire, dat voor de herstructureringskosten van Enirisorse in de periode 1992-1996 benodigd zou zijn, en waarvan al een groot deel is betaald, met de werkelijke herstructureringskosten overeenkomt. Bovendien is evenmin afdoende aangetoond dat de herstructurering de Enirisorse-groep levensvatbaar en rendabel zal maken. Bij de activiteiten van de groep in de lood- en zinksector zal pas na 1995 met de herstructurering worden begonnen. Daarenboven zal de opbrengst van de verkoop en liquidatie van de activa van Enirisorse een aanzienlijk bedrag (ongeveer 860 miljard lire) opleveren, dat, zo blijkt uit het dossier, niet wordt gebruikt om de kosten van de herstructurering te dekken, maar integendeel wordt gebruikt om investeringen en de verliesgevendende activiteiten van de groep te financieren.

Daarom is het uiterst twijfelachtig of een particuliere investeerder tegen marktvoorwaarden op dezelfde manier als Enirisorse zou hebben gehandeld. Die investeerder zou op de financiële markten enkel het kapitaal opnemen dat strikt nodig is om de activiteiten te financieren waarvoor zijn eigen middelen ontoereikend zijn. Dit opnemen van kredieten zou normaliter aan stringente criteria inzake de levensvatbaarheid en rentabiliteit van de betrokken activiteit gebonden zijn.

De Commissie gebruikt het criterium van de particuliere investeerder om na te gaan of de door de overheid in een bedrijf ingebrachte geldmiddelen tegen marktvoorwaarden verstrekt kapitaal, dat ook een particuliere investeerder ter beschikking zou willen stellen, of staatssteun zijn (¹).

De Commissie stelt dat de ENI-groep, eigenaar van Enirisorse, een onderneming is die volle eigendom van de staat is. De leden van de raad van bestuur worden benoemd door de aandeelhouder, het Ministerie van Financiën. Het vermogen van de onderneming is overheidsbezit, dat derhalve mag worden beschouwd als vallende onder de definitie van staatsmiddelen in de zin van artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag, indien het gebruik en de bestemming ervan niet uitsluitend worden bepaald op grond van de regels van de markteconomie (²).

Het is een succesvolle onderneming die in opeenvolgende jaren winst boekte, met uitzondering van 1992 toen zij 815 miljard lire verlies leed. In 1994 keerde de onderneming aan haar aandeelhouder, het Italiaanse Ministerie van Financiën, dividenden ten bedrage van 936 miljard lire uit. De ingehouden winst, zelfs alle activa, zijn echter nog steeds overheidsbezit. Voor het afstoten van de activa is een beslissing van de aandeelhouders

(zowel in particuliere als in overheidsondernemingen) nodig, zelfs na een eventuele uitkering van dividenden aan de aandeelhouders.

Bij een overheidsbedrijf leidt het afstoten van activa na de uitkering van dividenden aan de overheid als aandeelhouder, zonder enig vooruitzicht op rendement, tot een vermindering van de kapitaalwaarde voor de aandeelhouder. Deze vermindering is een directe besteding van overheidsmiddelen.

Wanneer de overheid als aandeelhouder besluit haar activa te verkopen, is artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag van toepassing, omdat deze activa overheidsmiddelen zijn, voor zover een vergelijkbare particuliere investeerder tegen marktvoorwaarden in vergelijkbare omstandigheden niet op dezelfde manier zou handelen.

Nagegaan moet worden of een met ENI vergelijkbare particuliere investeerder zich niet uit Enirisorse zou hebben teruggetrokken na al die jaren van enorme verliezen en schulden. Een overheidsbedrijf moet, net als een particuliere investeerder, terughoudender zijn bij het verstrekken van middelen aan een dochteronderneming die gedurende vele jaren slechte resultaten heeft gehad. Getuigt juist op het gebrek aan commerciële levensvatbaarheid op middellange en lange termijn, mag van een overheidsbedrijf worden verwacht dat het besluit zijn bemoeienis op te geven of te verminderen, wat ook de van een vergelijkbare particuliere investeerder normaal te verwachten houding is.

Het lijkt natuurlijk geen twijfel dat het moment waarop deze besluiten worden genomen afhankelijk is van de algemene kredietwaardigheid en structuur van het overheidsconcern (³). Deze overweging is echter alleen te billijken wanneer de activiteiten voldoende worden geherstructureerd of gereorganiseerd, voor welke activiteiten binnen een redelijke termijn ter dekking van de verliezen extra middelen ter beschikking worden gesteld. Wat Enirisorse aangaat, bleef de voornaamste activiteit van de groep en de grootste oorzaak van de verliezen onaangevoerd, al werd de groep in zijn geheel geherstructureerd en werden talrijke niet-levensvatbare activiteiten afgestoten. Evenmin kan de bescherming van het aanzien van ENI worden ingeroepen, aangezien de omvang van de verkoop en de liquidatie van de dochterondernemingen van Enirisorse al de indruk hebben gewekt dat ENI haar investeringen in Enirisorse massaal heeft teruggeschroefd.

De kruissubsidiëring van Enirisorse door ENI kan niet met een strategisch plan om de onderneming op lange termijn rendabel te maken of als een netto-voordeel voor de ENI-groep in zijn geheel worden gebillijkt. Het ontbreken van een herstructurering van enige omvang van de lood- en zinkproductie van Enirisorse ontkracht de stelling dat het om een strategische investering gaat. Voorts is de opbrengst van de verkoop en liquidatie van de dochterondernemingen van Enirisorse, voor een

(¹) Mededeling van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 92 en 93 van het EEG-Verdrag en van artikel 5 van Richtlijn 80/723/EEG van de Commissie op openbare bedrijven in de industriële sector, PB nr. C 307 van 13. 11. 1993, blz. 3.

(²) Zie zaak C-303/88, Italië/Commissie, Jurispr. 1991, blz. I-1433; zie ook zaak C-305/89, Italië/Commissie, Jurispr. 1991, blz. I-1603.

(³) Zaak C-303/88, Italië/Commissie, Jurispr. 1991, blz. I-1433.

bedrag van 860 miljard lire, kennelijk niet gebruikt voor de herstructurering, hetgeen niet in overeenstemming te brengen is met de bewering dat het om een netto-voordeel voor de ENI-groep zou gaan.

Concluderend zou een particuliere investeerder in dezelfde positie als ENI rekening hebben gehouden met de ruimere context waarbinnen Enirisorse actief is en zou niet aanzienlijke extra middelen hebben ingebracht die aan de Enirisorse-groep ter beschikking zijn gesteld, zonder specifieke eisen te stellen ten aanzien van de herstructurering van de kernactiviteiten en het bereiken van bepaalde resultaten.

De hierboven aangegeven voorwaarden waaronder in de periode van 1992 tot en met 1996 (en mogelijk ook daarna) in Enirisorse kapitaal is, of nog zal worden, ingebracht, wekken derhalve de indruk dat deze financiering in zekere mate staatssteun omvat.

Deze steun valt onder artikel 92, lid 1, van het EG-Verdrag, aangezien hij met staatsmiddelen, namelijk de activa van ENI, wordt verleend en de gemeenschappelijke markt voor lood en zink en voor andere produkten van Enirisorse waarin een intensief intracommunautaire handelsverkeer bestaat, beïnvloedt.

Deze staatssteun kan in dit stadium niet op grond van de bepalingen van artikel 92, lid 3, van het EG-Verdrag worden vrijgesteld. De steun, te weten een kapitaal-inbreng ter dekking van verliezen en herstructureringskosten, kan gezien de aard ervan enkel in het licht van artikel 92, lid 3, onder a) en c), van het EG-Verdrag worden onderzocht.

De steun in de vorm van de kapitaal-inbreng in Enirisorse kan in dit stadium echter niet worden beschouwd als de bevordering van economische streekontwikkeling, zoals bedoeld in artikel 92, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag, omdat Enirisorse in verschillende streken actief is en de steun noch voor investeringen noch voor het scheppen van werkgelegenheid bestemd is. Voorts lijkt de steun de kernactiviteiten van Enirisorse niet voldoende levensvatbaar en rendabel te maken, wat de regionale ontwikkeling zou kunnen bevorderen. Er is geen adequaat herstructureringsplan voor de lood- en zinkactiviteiten aan de Commissie voorgelegd dat een dergelijke conclusie zou toelaten.

De aard van de steun kan evenmin de conclusie rechtvaardigen dat de steun bijdraagt tot de ontwikkeling van de economische activiteit of de desbetreffende regionale economieën, zonder dat de voorwaarden waaronder het handelsverkeer plaatsvindt niet zodanig worden veranderd dat het gemeenschappelijk belang wordt geschaad. Het is het vaste beleid van de Commissie dat het dekken van verliezen zonder voldoende herstructurering, indien deze niet gepaard gaat met gepaste capaciteitsbeperking en reorganisatie van de activiteiten om de levensvatbaar-

heid en rentabiliteit van een bedrijf te herstellen, niet kan worden beschouwd als bijdragend tot de doelstellingen van artikel 92, lid 3, onder c), van het EG-Verdrag⁽¹⁾. In dit geval ontbreekt een gedetailleerd herstructureringsplan dat tot levensvatbaarheid en rentabiliteit leidt.

Daarom kan de Commissie in deze fase van het onderzoek naar de kapitaal-inbreng in Enirisorse niet concluderen dat elke betrokken steunmaatregel overeenkomstig artikel 92, lid 3, onder a) of c), van het EG-Verdrag met de gemeenschappelijke markt verenigbaar is. Wil de Commissie met een dergelijke conclusie instemmen, dan moet zij over voldoende elementen beschikken, waaruit blijkt dat de in de desbetreffende bepalingen van artikel 92, lid 3, van het EG-Verdrag beoogde doelstellingen door middel van een gepaste herstructurering van de verliezende Enirisorse-groep zullen worden bereikt.

De Commissie heeft daarom besloten de procedure van artikel 93, lid 2, van het EG-Verdrag in te leiden ten aanzien van de financiering van de Enirisorse-groep door ENI in de periode van 1992 tot en met 1996, en mogelijk ook daarna, waaronder vooral de inbreng van 1 800 miljard lire tot 1996 teneinde de herstructurering van de activiteiten ondanks de zware verliezen van de groep verder te zetten.

In het kader van deze procedure verzoekt de Commissie de Italiaanse Regering hierbij om binnen een maand na kennisgeving van dit schrijven, haar opmerkingen kenbaar te maken en alle voor de steun relevante informatie kenbaar te maken.

De Commissie herinnert de Italiaanse Regering eraan dat, aangezien de vermoedelijke steun onrechtmatig, dat wil zeggen zonder voorafgaande kennisgeving of zonder de eindbeslissing van de Commissie in de procedure van artikel 93, lid 3, van het EG-Verdrag af te wachten, is betaald, deze kan worden teruggevorderd van de begunstigde onderneming, zoals bepaald in de mededeling die is verschenen in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* nr. C 138 van 24 november 1983, blz. 3.

Indien de steun onverenigbaar wordt verklaard, dient deze te worden terugbetaald in overeenstemming met de procedures en de bepalingen van de Italiaanse wet, in het bijzonder die welke betrekking hebben op de moratoire interest over schulden aan de Staat, waarbij de rente verschuldigd is vanaf de datum waarop de onrechtmatige steun werd verleend, tegen het percentage dat wordt gebruikt voor de beoordeling van regionale steunregelingen. Deze maatregel is noodzakelijk om alle financiële voordelen die de onrechtmatige steun de begunstigde onderneming heeft opgeleverd sinds de datum van ontvangst ervan, teniet te doen⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie ook de zaken C-278/92, C-279/92 en C-280/92, Spanje/Commissie, Jurispr. 1994, blz. I-4103. Zie ook, bij voorbeeld, Beschikking 92/329/EEG van de Commissie, steun aan IOR, PB nr. L 183 van 3. 7. 1992, blz. 30.

⁽²⁾ Zaak C-142/87, België/Commissie, Jurispr. 1990, blz. I-959.

De Commissie verzoekt de Italiaanse Regering tevens de begunstigde onderneming, de Enirisorse-groep, onverwijld in kennis te stellen van de inleiding van de procedure en van de mogelijkheid dat de onrechtmatig verleende steun kan worden teruggevorderd.

Voorts deelt de Commissie mede dat zij de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden door middel van de bekendmaking van deze brief in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* zal verzoeken hun opmerkingen over de betrokken maatregelen binnen een maand na bekendmaking kenbaar te maken."

De Commissie maant de overige Lid-Staten en andere belanghebbenden aan, haar hun opmerkingen over de betrokken maatregelen kenbaar te maken door deze binnen een maand vanaf de datum van deze bekendmaking te zenden aan het volgende adres:

Europese Commissie,
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.

Deze opmerkingen zullen aan de Italiaanse Regering worden medegedeeld.

Bericht van inleiding van een anti-dumpingprocedure betreffende de invoer van touw van synthetische vezels van oorsprong uit India

(96/C 102/08)

(Voor de EER relevante tekst)

Op grond van artikel 5 van Verordening (EG) nr. 3283/94 van de Raad (*) werd bij de Commissie de klacht ingediend dat touw van synthetische vezels uit India met dumping in de Gemeenschap wordt ingevoerd waardoor een bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade lijdt.

1. Indiener van de klacht

De klacht is op 23 februari 1996 ingediend door het Liaison Committee of European Union Twine, Cordage and Netting Industries (Eurocord).

2. Producten

De producten die met dumping zouden worden ingevoerd zijn bindgaren, touw en kabel, al dan niet gevlochten, ook indien geïmpregneerd, bekleed, bedekt of omanteld met rubber of met kunststof van polyethyleen of polypropyleen, met uitzondering van bindtouw, van meer dan 50 000 decitex (5 g/m), gevlochten en andere, en van andere synthetische vezels van nylon en andere polyamides of van polyester van meer dan 50 000 decitex (5 g/m), gevlochten en andere, die momenteel zijn ingedeeld onder de GN-codes 5607 49 11, 5607 49 19, 5607 50 11 en 5607 50 19. Deze GN-codes worden slechts ter indicatie vermeld en zijn voor de indeling van het produkt niet bindend.

3. Klacht

De bewering dat dumping plaatsvindt, is gebaseerd op een vergelijking tussen de normale waarde (binnenlandse prijzen in India) en de prijzen bij uitvoer naar de Gemeenschap. De aldus berekende dumpingmarge is aanzienlijk.

4. Schade

Volgens het bij de klacht gevoegde bewijsmateriaal is bedoelde invoer uit India in absolute termen en in termen van marktaandeel sterk gestegen.

Voorts wordt aangevoerd dat de ingevoerde hoeveelheid en de prijzen van de importproducten onder andere een negatieve invloed hebben gehad op de omzet en de prijzen van de EG-producenten, waardoor de financiële situatie van deze producenten gevoelig is achteruitgegaan.

5. Procedure

De Commissie heeft, na overleg in het raadgevend comité, vastgesteld dat de klacht door of namens de bedrijfstak van de Gemeenschap is ingediend en dat er voldoende bewijsmateriaal is om tot de opening van een procedure over te gaan. Zij is daarom met een onderzoek begonnen overeenkomstig artikel 5 van Verordening (EG) nr. 3283/94.

(*) PB nr. L 349 van 31. 12. 1994, blz. 1.

a) Vragenlijst

Om de informatie te verkrijgen die zij voor haar onderzoek noodzakelijk acht, zal de Commissie vragenlijsten toezenden naar de indiener van de klacht en naar de in de klacht genoemde exporteurs en importeurs. Tevens zal een vragenlijst worden toegezonden aan de bij de Commissie bekende representatieve organisaties van exporteurs of importeurs.

Exporteurs en importeurs wordt verzocht onmiddellijk contact op te nemen met de Commissie om na te gaan of ze in de klacht zijn genoemd. De namen van de exporteurs die in de klacht zijn vermeld, zullen de autoriteiten van het land van uitvoer worden medegedeeld. De exporteurs en importeurs die niet in de klacht zijn genoemd omdat ze niet bekend waren, dienen zo spoedig mogelijk een exemplaar van de vragenlijst aan te vragen, daar de in punt 7 vermelde termijn ook op hen van toepassing is. Vragenlijsten dienen schriftelijk te worden aangevraagd bij het hieronder genoemde adres. Belanghebbenden dienen hun naam, adres, telefoon-, fax- en/of telexnummers te vermelden.

b) Het schriftelijk en mondeling verstrekken van informatie

Partijen die kunnen aantonen dat ze belang kunnen hebben bij de resultaten van het onderzoek, worden hierbij uitgenodigd hun standpunt schriftelijk kenbaar te maken en daarbij het nodige bewijsmateriaal te voegen. Bovendien kan de Commissie de belanghebbenden horen die hierom schriftelijk verzoeken en aantonen dat er bijzondere redenen zijn waarom zij gehoord dienen te worden.

6. Belang van de Gemeenschap

Teneinde met kennis van zaken te kunnen oordelen of anti-dumpingmaatregelen in het belang van de Gemeenschap zijn, indien de dumping en schade worden bewezen, wordt de indieners van de klacht, de importeurs en representatieve organisaties van importeurs, de verwerkende industrie en consumenten verzocht zich, overeenkomstig artikel 21 van Verordening (EG) nr. 3283/94

binnen de in dit bericht genoemde termijn, bekend te maken en de Commissie de nodige informatie te verstrekken. De overeenkomstig dit artikel verstrekte informatie wordt echter slechts in aanmerking genomen indien daarbij, op het moment dat ze wordt verstrekt, bewijsmateriaal is gevoegd.

7. Termijn

Belanghebbenden die wensen dat bij het onderzoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden, dienen zich bij de Commissie aan te melden, hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en informatie te verstrekken, binnen de 37 dagen na de datum van toezending van dit bericht aan de autoriteiten van het land van uitvoer. Voorts kunnen belanghebbenden binnen deze termijn verzoeken om door de Commissie te worden gehoord. De toezending van dit bericht aan de autoriteiten van het land van uitvoer wordt geacht op de derde dag na publicatie van dit bericht te hebben plaatsgevonden. Deze termijn geldt ook voor alle belanghebbenden, met inbegrip van die welke niet in de klacht zijn genoemd. Deze hebben er derhalve belang bij ten spoedigste contact op te nemen met de Commissie op het volgende adres:

Europese Commissie,
Directoraat-generaal I,
Buitenlandse betrekkingen: handelsbeleid, betrekkingen met Noord-Amerika, het Verre Oosten, Australië en Nieuw-Zeeland,
Directoraten C & E,
(Kort. 100 4/30),
Wetstraat 200,
B-1049 Brussel.
(Fax: (32 2) 295 65 05,
Telex: COMEU B 21877)

8. Niet-medewerking

Indien belanghebbenden binnen de gestelde termijnen geen toegang geven tot de nodige informatie of deze anderszins niet verstrekken of het onderzoek ernstig belemmeren, kunnen, overeenkomstig artikel 18 van Verordening (EG) nr. 3283/94, voorlopige of definitieve conclusies, zowel in positieve als in negatieve zin worden getrokken uit de beschikbare gegevens.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak nr. IV/M.702 — Starck/Wienerberger)**

(96/C 102/09)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 1 maart 1996 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en haar verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad⁽¹⁾. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Europese Commissie,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.
Fax: (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie**(Zaak nr. IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy)**

(96/C 102/10)

(Voor de EER relevante tekst)

1. Op 27 maart 1996 ontving de Commissie een aanmelding van een beoogde concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad⁽¹⁾ waarin werd medegedeeld dat de ondernemingen Ciba-Geigy AG, Bazel, en Sandoz AG, Bazel, een volledige fusie aangaan in de zin van artikel 3, lid 1, onder a), van genoemde verordening.
2. De bedrijfswerkzaamheden van de desbetreffende ondernemingen zijn:
 - Ciba-Geigy AG: onderzoek naar en ontwikkeling, productie en verkoop van farmaceutische producten en chemische producten voor landbouw en industrie.
 - Sandoz AG: onderzoek naar en ontwikkeling, productie en verkoop van farmaceutische producten, chemische producten voor de landbouw, voedingswaren en bouwmaterialen.
3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EEG) nr. 4064/89 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter nog aangehouden.
4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden haar hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze mededeling hebben bereikt. Zij kunnen de Commissie per fax ((32-2) 296 43 01/296 72 44) of per post, onder vermelding van referentie IV/M.737 — Sandoz/Ciba-Geigy, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gewijzigd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

Verklaring van geen bezwaar tegen een aangemelde concentratie**(Zaak nr. IV/M.698 — NAW/Saltano/Contrac)**

(96/C 102/11)

(Voor de EER relevante tekst)

Op 26 februari 1996 heeft de Commissie besloten zich niet te verzetten tegen bovengenoemde aangemelde concentratie en haar verenigbaar met de gemeenschappelijke markt te verklaren. Deze beschikking is gebaseerd op artikel 6, lid 1, onder b), van Verordening (EEG) nr. 4064/89 van de Raad⁽¹⁾. Belanghebbende derden kunnen een afschrift van deze beschikking verkrijgen door een schriftelijk verzoek in te dienen op onderstaand adres:

Europese Commissie,
Directoraat-generaal Concurrentie (DG IV),
Directoraat B — Task Force Fusiecontrole,
Kortenberglaan 150,
B-1049 Brussel.
Fax: (32-2) 296 43 01.

⁽¹⁾ PB nr. L 395 van 30. 12. 1989, blz. 1. Verordening gerectificeerd in PB nr. L 257 van 21. 9. 1990, blz. 13.

III

(Bekendmakingen)

COMMISSIE

Bericht van inschrijving voor de vaststelling van de restitutie of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar Algerije, Marokko en Tunesië

(96/C 102/12)

I. Inschrijving

1. Er wordt een inschrijving gehouden voor de vaststelling van de restitutie of de belasting bij uitvoer naar Algerije, Marokko en Tunesië van zachte tarwe van GN-code 1001 90 99.
2. De totale boeveelheid waarvoor de in artikel 4, lid 1, van Verordening (EG) nr. 1501/95 van de Commissie ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 95/96 ⁽²⁾, bedoelde maximumrestitutie of minimumbelasting bij uitvoer kan worden vastgesteld, bedraagt ongeveer 170 000 ton.
3. De inschrijving wordt gehouden overeenkomstig:
 - Verordening (EG) nr. 1766/92 van de Raad ⁽³⁾,
 - Verordening (EG) nr. 1501/95,
 - Verordening (EG) nr. 604/96 van de Commissie ⁽⁴⁾.

II. Termijn

1. De termijn voor de indiening van offertes voor de eerste wekelijkse inschrijving gaat in op 5 april 1996 en verstrijkt op 11 april 1996 om 10.00 uur.
2. De indieningstermijn voor de volgende wekelijkse inschrijvingen verstrijkt donderdags om 10.00 uur.

De termijn voor de indiening van offertes voor de tweede en volgende wekelijkse inschrijvingen gaat steeds in op de eerste werkdag na afloop van de vorige termijn.

3. Dit bericht wordt alleen bekendgemaakt bij de openstelling van de inschrijving. Tenzij de bepalingen inzake de inschrijving worden gewijzigd of vervangen, geldt dit bericht voor alle in het kader van deze inschrijving te houden wekelijkse inschrijvingen.

III. Offertes

1. Offertes moeten schriftelijk worden ingediend per aangetekende brief, telex, telefax of telegram, dan wel door afgifte tegen ontvangstbewijs; zij moeten uiterlijk op de in hoofdstuk II vermelde dag en het daar aangegeven tijdstip in het bezit zijn van een van de hierna volgende instanties:
 - Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Adickesallee 40, D-60322 Frankfurt am Main (telex: 6997624/6997633; telefax: 1564-793/1564-794);
 - Office national interprofessionnel des céréales, 21, avenue Bosquet, F-75326 Paris Cedex 07 (telex: 200490 F OFILE/OFIDM 203 662; telefax: 47056132);
 - Ministero per il commercio con l'estero, direzione generale import-export, divisione IV, viale Shakespeare, I-00100 Roma (telex: 623437/610083/610471 MINCOMES; telefax: 592 62 17);
 - Hoofdprodukschap voor Akkerbouwprodukten, Stadhoudersplantsoen 12, NL-2517 JL Den Haag (telex: 32579 HOVAKKER; telefax: 461400);
 - Bureau d'Intervention et de Restitution Belge (BIRB)/Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB), rue de Trèves 82/Trierstraat 82, B-1040 Bruxelles/Brussel (télex: BIRB 24076, 65567; télécoeur: 230 25 33, 280 03 07);
 - Intervention Board for Agricultural Produce, External Trade Division, Lancaster House, Hampshire Court, Newcastle upon Tyne UK-ME4 7YE (telex: 848302; telefax: 583626 (og 1) 226 18 39);

⁽¹⁾ PB nr. L 147 van 30. 6. 1995, blz. 7.

⁽²⁾ PB nr. L 18 van 24. 1. 1996, blz. 10.

⁽³⁾ PB nr. L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽⁴⁾ PB nr. L 86 van 4. 4. 1996, blz. 20.

- Department of Agriculture, Food and Forestry, Cereals Division, Agriculture House, Kildare Street, IRL-Dublin 2 (telex 93607 AGRI EI; telefax: 6616263);
- EU-Direktoratet, Kampmannsgade 3, DK-1780 København (telex: 15137 DK; telefax: 33 92 69 48);
- Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Av. da República, 79, P-1000 Lisboa (telex: 13418; telefax: 793 22 10);
- Service d'économie rurale, office du blé, 113-115, rue de Hollerich, L-1741 Luxembourg (telex: 2537 AGRIM L; telefax: 45 01 78);
- YDAGEP, Acharnon 241, GR-10446 Athene (telex: 221736 ITAG GR; telefax: 8629373);
- Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), c/Beneficencia 8, E-28004 Madrid (telex: 41818/23427 SENPA E; telefax: 521 98 32/522 43 87);
- Statens Jordbruksverk, Vallgatan 8, S-55182 Jönköping (telex: 70991 SJV-S; telefax: 36190546);
- Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, PL 232, FIN-00171 Helsinki (telefax: 90-1609760/90-1609790);
- AMA (Agrarmarkt Austria), Dresdnerstraße 70, A-1200 Wien (telefax: 0043-1-33151399/33151298).

Offertes die niet per telex, telefax of telegram worden ingediend, moeten in een dubbele verzegelde enveloppe worden ingezonden. Op de binnenste, eveneens

verzegelde enveloppe moet de volgende vermelding zijn aangebracht: „Offerte betreffende de inschrijving voor de vaststelling van de restitutie of de belasting bij uitvoer van zachte tarwe naar Algerije, Marokko en Tunesië — Verordening (EG) nr. 604/96 — Vertrouwelijk”.

De inschrijvers blijven gebonden aan hun offertes totdat de betrokken Lid-Staat de betrokkene in kennis heeft gesteld van de gunning.

2. De offerte, het bewijs en de verklaring bedoeld in artikel 5, lid 3, van Verordening (EG) nr. 1501/95, moeten worden gesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de Lid-Staat bij de instantie waarvan de offerte wordt ingediend.

IV. Inschrijvingswaarborg

De inschrijvingswaarborg moet worden gesteld ten gunste van de betrokken bevoegde instantie.

V. Gunning

Door de gunning ontstaat:

- a) het recht op afgifte van een uitvoercertificaat in de Lid-Staat waar de offerte werd gedaan; in dit certificaat wordt de restitutie of de belasting bij uitvoer vermeld die in de offerte is genoemd en die voor de betrokken, hoeveelheid is gegund;
- b) de verplichting om in de onder a) bedoelde Lid-Staat voor die hoeveelheid een uitvoercertificaat aan te vragen.

Assistentie voor een Task Force „Balkan Energy Interconnection”, belast met de beoordeling van projecten voor energieverbindingen in de Balkan

Uitnodiging tot inschrijving

(96/C 102/13)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Energie, DG XVII-A4, Samenwerking op energiegebied met derde landen (Synergy), avenue de Tervuren/Tervurenlaan 226-236, B-1150 Brussel.
Telefax 295 98 16 (Jean-Claude Merciol).
2. **Beschrijving:** Het programma Synergy van het Directoraat-generaal Energie (DG XVII) van de Europese Commissie is een programma voor samenwerking op energiegebied met derde landen. Synergy wil een project beginnen ter assistentie van een Task Force „Balkan Energy Interconnection”; tot de oprichting hiervan is besloten in het kader van het Black Sea Regional Energy Centre. Deze Task Force dient de doeltreffendheid en de coördinatie te waarborgen van de initiatieven betreffende investeringen voor energieverbindingen in het Balkangebied.

De inschrijver dient met name:
 - bij te dragen aan de uitvoering van de Task Force,
 - te zorgen voor technische en administratieve bijstand.
3. **Plaats der dienstverlening:** De Europese Unie en de Balkan-landen.
4. a)
 - b) **Wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen:** De dienst moet worden uitgevoerd door een consortium van ondernemingen dat wettelijk gevestigd is in de Europese Unie.
 - c) **Namen en beroepskwalificaties van degenen die belast zijn met de verlangde diensten:**
5. **Mogelijkheid tot inschrijving voor een deel van de diensten:** Neen.
6. **Varianten:** Geen.
7. **Duur van het contract:** 12 maanden.
8. a) **Aanvraag van documenten:** Het bestek kan worden aangevraagd op het in punt 1 vermelde adres.
b) **Uiterste datum voor de aanvragen:** 40 kalenderdagen na de datum van publicatie.
- 9) **Adres voor indiening van de inschrijvingen:** Zie het bestek.
 - a) **Uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen:** 52 kalenderdagen, gerekend vanaf publicatie.
 - b) **Adres voor indiening der inschrijvingen:** Zie het bestek.
 - c) **Taal waarin zij moeten zijn gesteld:** Engels.
10. a) **Personen die de opening der inschrijvingen mogen bijwonen:** Vertegenwoordigers van het comité voor de opening der inschrijvingen en de inschrijvers die hiertoe een verzoek indienen.
b) **Datum, uur en plaats van de opening:** 62 dagen, gerekend vanaf de datum van publicatie, op het in punt 1 vermelde adres.
11. **Waarborgen en garanties:** Zie het aanbestedingsdossier.
12. **Belangrijkste voorwaarden voor financiering en betaling:** Zie het aanbestedingsdossier. Bedragen in inschrijvingen dienen vermeld te zijn in ECU.
- 13.
14. **Inlichtingen over de eigen situatie van de dienstverlener en vereiste inlichtingen ter beoordeling van de vereiste economische en technische minimumeisen:**
 - a) De inschrijvers dienen verplicht de volgende documenten te verstrekken:
 - bewijs van inschrijving in het beroepsregister van de Lid-Staat waarin de inschrijver is gevestigd,
 - certificaat, afgegeven door instanties voor sociale zekerheid waaruit blijkt dat de inschrijver heeft voldaan aan zijn verplichtingen inzake de betaling van sociale-verzekeringspremies,
 - certificaat waaruit blijkt dat de inschrijver heeft voldaan aan zijn verplichtingen inzake betaling van zijn belastingen en heffingen conform de wetgeving van het land waar hij is gevestigd.
 - b) De financiële en economische draagkracht wordt beoordeeld aan de hand van:
 - balansen en resultaten van de drie afgelopen boekjaren (1992, 1993, 1994).
 - c) Technisch vermogen: zie het aanbestedingsdossier.

15. **Gestandoeningstermijn:** 6 maanden, gerekend vanaf de in punt 9, sub a), vermelde datum.
16. **Gunningscriteria:** De opdracht wordt gegund aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving. Behalve de prijs worden de volgende criteria gehanteerd:
- de kwalificatie van de voorgestelde deskundigen,
 - de expertise van het consortium inzake energie- en financiële vraagstukken in de Balkan,
 - het voorgestelde werkprogramma,
 - het projectbeheer,
 - de samenwerking met een netwerk van lokale experts (uit de Balkan) dat sterk wordt aanbevolen,
 - de kwaliteitswaarborgen.
17. **Overige inlichtingen:**
18. **Datum van verzending van de aankondiging:** 25. 3. 1996.
19. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 25. 3. 1996.

Evaluatie van Actieplan 16/9

Openbare procedure

(96/C 102/14)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal X „Voorlichting, communicatie, cultuur en audiovisuele sector”, de heer Gregory Paulger, „Audiovisueel beleid”, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- Tel. (32-2) 296 35 96. Telefax (32-2) 296 69 92.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Actieplan 16/9 (Besluit 93/424/EEG van de Raad) heeft als bedoeling het formaat 16/9 te promoten.
- De Europese audiovisuele sector ontvangt steun ten bedrage van 228 000 000 ECU gedurende 4 jaar, in 2 luiken:
- luik 1: hulp bij het uitzenden van programma's in formaat 16/9,
 - luik 2: hulp bij de productie van programma's in formaat 16/9.
- Een extern organisme geeft ondersteuning aan:
- evaluatie van projecten na oproepen tot het indienen van voorstellen,
 - opstellen van aankondigingen betreffende toegekende steun,
 - voorbereiden en uitvoeren van betalingsdossiers,
 - technische controle.
- Om een eindverslag op te stellen over de uitvoering van het Actieplan en de behaalde resultaten, wenst de Commissie een evaluatie te laten uitvoeren van de acties in het kader van dit plan voor het luik „Productie van programma's in formaat 16/9”.
- Het onderzoek dient in één enkele partij de volgende punten te behandelen:
- organisatie en werkwijze,
 - evaluatie van voorstellen en beheer van betalingen,
 - doeltreffend- en veiligheid van het computersysteem,
 - resultaten en vooruitzichten.
- Het onderzoek dient te worden opgesteld in het Frans of het Engels.
- In de gemeenschappelijke productenclassificatie staan de vereiste diensten onder referentienummer 862; categorie van de dienst: 9.
- Aanbesteding nr. PO/96-15/D3.
3. **Plaats van uitvoering:** De vestiging van de opdrachtnemer, met gesprekken bij de diensten van de Commissie en bij de organisaties/begunstigden van ondersteuning van het Actieplan 16/9.

4. a), b)
- c) De rechtspersonen dienen de namen en beroepskwalificaties op te geven van de personen die belast zullen zijn met de uitvoering van het onderzoek.
5. De overeenkomst vormt één enkele en ondeelbare partij.
6. Varianten zijn verboden.
7. De onderzoekswerkzaamheden dienen aan te vangen vanaf augustus 1996 en uiterlijk op 15. 9. 1996; het eindverslag moet worden ingediend uiterlijk op 1. 2. 1997.
8. a) Het bestek wordt verstrekt op het volgende adres:
- Europese Commissie, de heer Costas Daskalakis, bureau 6/25, rue de la Loi/Wetstraat 102, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- b) ***Uiterste datum voor het aanvragen van het bestek:*** 6. 5. 1996.
- c)
9. a) ***Uiterste datum voor het indienen der inschrijvingen:*** 20. 5. 1996.
- b) De inschrijvingen moeten worden ingediend op punt 8, sub a).
- c) De inschrijvingen dienen te worden opgesteld in één van de officiële talen van de Europese Gemeenschap.
10. a) De inschrijvingen worden geopend door één van de betrokken ambtenaren van de Commissie, in het bijzijn van de inschrijvers die deze willen bijwonen.
- b) Opening der inschrijvingen zal plaatsvinden op 28. 5. 1996 (11.00), op het volgende adres: rue de la Loi/Wetstraat 102, 8e verdieping, vergaderzaal, B-1049 Bruxelles/Brussel.
- 11.
12. ***De volgende betalingsvoorwaarden zijn voorzien:***
- 30 % bij ondertekening van het contract,
 - 30 % bij indiening van het tussentijds verslag,
 - 40 % na goedkeuring van het eindverslag.
13. In het geval van een combinatie dient één enkele rechtspersoon verantwoordelijkheid voor de overeenkomst te dragen jegens de Commissie.
14. ***Selectiecriteria:*** De gegadigden dienen bewijzen te leveren inzake hun professionele, economische, financiële en technische bekwaamheid aan de hand van de volgende documenten:
- bewijs van inschrijving in het handelsregister,
 - bedrijfsdoel of nomenclatuur van activiteiten voor zelfstandigen,
 - namen en functies van de leden van het directieorgaan,
 - balansen van de afgelopen twee jaren of bankattesten voor zelfstandigen,
 - bewijs van ervaring met evaluatie-onderzoeken en beheer van openbare fondsen,
 - bewijs van kennis van de audiovisuele-programmasector,
 - bewijs van kennis inzake beheerinformatica,
 - bewijs van kennis van het Frans of het Engels.
- De beroepskwalificaties van de personen die voor het onderzoek zullen worden ingezet, moeten worden opgegeven.
- Inschrijvers die een juridische/economisch band hebben met een actor uit de betrokken sector, komen niet in aanmerking.
15. De inschrijvers dienen hun inschrijving gestand te doen tot en met 20. 11. 1996.
16. ***Evaluatiecriteria:*** De overeenkomst wordt gegund aan de inschrijver met de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving, gelet op:
- kwaliteit en duidelijkheid van het werkschema en de voorgestelde werkwijze,
 - snelheid van uitvoering,
 - gevraagde totale prijs.
- 17.
18. Er werd geen vooraankondiging gepubliceerd.
19. ***Datum van verzending van de aankondiging:*** 26. 3. 1996.
20. ***Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:*** 26. 3. 1996.
21. De opdracht valt onder de GATT-overeenkomst.

Teledetectiegegevens via satelliet

Openbare procedure

(96/C 102/15)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Directoraat-generaal GCO, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, ter attentie van de heer H. De Groof, TP 440, I-21010 Ispra (VA).
Tel. (39) 332 78 50 48. Telefax (39) 332 78 90 74.
2. a) **Procedure:** Openbaar.
 - b) **Soort van overeenkomst waarop de oproep tot het indienen van voorstellen betrekking heeft:** Er wordt een raamovereenkomst gesloten voor leveringen gedurende diverse jaren.
3. a) **Plaats van aflevering:** Zie punt 1.
 - b) **Te leveren producten:** De diensten van de Commissie, inclusief het Instituut Teledetectietoepassingen (IRSA) van het Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, wensen voorstellen te ontvangen betreffende de levering van teledetectiegegevens via satelliet.

De teledetectiegegevens via satelliet dienen betrekking te hebben op een aantal werkzaamheden, bijvoorbeeld milieukartering en -planning, waarnemingen op zee en in kustgebieden, monitoring van natuurrampen en risico's, monitoring en kartering van bodembestemming, land- en bosbouw, hydrologie, atmosfeer- en meteorologische toepassingen.
 - c) **Hoeveelheid te leveren producten:** Nog niet bekend in dit stadium. De producten worden aangekocht indien en wanneer zij vereist zijn gedurende de looptijd van het contract.
 - d) **Mogelijkheden voor gedeeltelijke voorstellen:** De voorstellen kunnen 1 of diverse soort(en) producten betreffen die betrekking hebben op de werkzaamheden vermeld in punt 3, sub b).
4. **Duur van het contract:** 3 jaar.
 - a) **Adres voor het aanvragen van de aanbestedingsstukken:** Zie punt 1.
 - b) **Uiterste datum voor ontvangst van de aanvragen van de aanbestedingsstukken:** 25. 4. 1996 (aankomsttijd van de aanvraag).
6. a) **Uiterste datum voor het indienen der voorstellen:** 14. 5. 1996 (aankomsttijd van het voorstel).
 - b) **Adres voor het indienen der voorstellen:** Zie punt 1.
 - c) **Talen waarin het voorstel moet worden opgesteld:** Eén van de talen van de Europese Unie.
 7. a) **Personen die de opening der voorstellen mogen bijwonen:** GCO-personeel en vertegenwoordigers van de inschrijvers.
 - b) **Datum en plaats van opening der voorstellen:** 28. 5. 1996 (09.30), inkomgebouw, GCO I-Ispra.
 - 8.
 9. **Financiering, betalingschema's:** Zie de aanbestedingsstukken.
 - 10.
 11. **Evaluatie van de leveranciers:** De volgende informatie dient als een afzonderlijke bijlage bij het voorstel te gaan:
 - i) certificaat aangaande de rechtsvorm van de onderneming;
 - ii) een schriftelijke verklaring dat de onderneming niet in staat van faillissement verkeert of een gelijkaardige situatie overeenkomstig de wetgeving van het land van herkomst;
 - iii) bewijs van inschrijving in de beroepsregisters overeenkomstig de voorwaarden die gelden in het land van herkomst;
 - iv) beschrijving van de te leveren gegevens en de kwaliteitszorgmaatregelen die de leverancier treft.
 12. **Gestanddoeningstermijn:** 3 maanden vanaf de datum van het voorstel.
 13. **Gunningscriteria:** Zie de aanbestedingsstukken.
 - 14., 15.
 16. **Datum van publicatie van de voorinformatie in het „Supplement op het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen”:** Niet verschenen.
 17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 26. 3. 1996.
 18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 26. 3. 1996.
 19. **GATT:** Onderhavige oproep voor voorstellen valt onder de GATT-Overeenkomst.

Technische assistentie

Aankondiging van publicatie van aanbesteding via openbare procedure nr. 96/03 betreffende de levering van technische assistentie op het gebied van regionaal beleid met betrekking tot doelstelling 1 in Spanje, Ierland, het Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland) en Italië

(96/C 102/16)

1. **Aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal „Regionaal beleid” (DG XVI), Directoraat C, Regionale bijstandsverlening in Spanje, Ierland, Noord-Ierland en Italië, de heer Esben Poulsen, CSM 1 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. (32-2) 295 00 07. Telefax (32-2) 296 32 90.

2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Bedrijfsadviesverlening en aanverwante diensten, CPC-indeling 865/866.

De Europese Commissie wenst een raamovereenkomst te sluiten met een internationaal actieve organisatie die haar technische assistentie kan verlenen voor de analyse en de beoordeling van specifieke acties die mede gefinancierd zijn door de structuurfondsen, uitgevoerd voor doelstelling 1 in Spanje, Ierland, het Verenigd Koninkrijk (Noord-Ierland) en in Italië.

De gekozen organisatie wordt belast met de uitvoering en het beheer van een professionele en directe dienst voor de analyse en de beoordeling van specifieke operationele problemen. De inschrijver moet beschikken over een netwerk van gekwalificeerde deskundigen met de vereiste ervaring inzake de werkzaamheden van de structuurfondsen in de vier betrokken landen; zij moeten de diensten binnen de vereiste termijnen kunnen uitvoeren.

3. **Plaats van levering:** Adres van de aanbestedende dienst.

4. **Kwalificaties van het personeel:** Rechtspersonen dienen de namen en de beroepskwalificaties te verstrekken van het personeel dat wordt belast met de uitvoering van de dienst.

5. De gegadigden moeten inschrijven voor alle in punt 2 beschreven diensten.

6. **Varianten:** Niet van toepassing.

7. **Duur:** 1 jaar, vanaf de datum van ondertekening van het contract. Dit contract is eventueel driemaal verlengbaar met dezelfde termijn, na overeenstemming tussen de opdrachtnemer en de Europese Commissie.

8. a) **Aanvraag van de documenten:** Het bestek kan worden aangevraagd op het in punt 1 vermelde adres.

b) **Uiterste datum voor indiening van aanvragen:** 12. 5. 1996.

9. a) **Uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen:** 18. 5. 1996.

b) **Adres:** De inschrijvingen dient men te richten aan de

Europese Commissie, Directoraat-generaal „Regionaal beleid” (DG XVI), Directoraat C, eenheid 2, ter attentie van de heer Esben Poulsen, gebouw CSM1, bureau 6/161, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

volgens de in het bestek vermelde bepalingen.

c) **Taal of talen:** De inschrijvingen moeten zijn gesteld in één van de officiële talen van de Europese Unie en in drievoud worden ingediend (één origineel en twee kopieën).

10. **Opening der inschrijvingen:** De Commissie wordt vertegenwoordigd door ambtenaren van Directoraat-generaal XVI, Directoraat C en G. De opening der inschrijvingen is toegankelijk voor inschrijvers. Hiertoe wordt elke inschrijver uitgenodigd om deel te nemen of zich te laten vertegenwoordigen door een persoon van zijn organisatie. De datum, het tijdstip en de plaats staan vermeld in het bestek.

11. **Waarborgen en garanties:** Ter garantie van de uitvoering van het programma kan van de dienstverlener een voorafgaande waarborg worden verlangd.

12. **Belangrijkste financierings- en betalingsvoorschriften:** Zie het bestek.

13. **Rechtsvorm:** Combinaties kunnen ongeacht hun rechtsvorm een inschrijving indienen.

14. **Selectiecriteria:** De inschrijver dient zijn economische draagkracht aan te tonen aan de hand van balansen en winst- en verliesrekeningen van de laatste drie boekjaren.

De selectie vindt plaats op basis van de volgende criteria:

- onafhankelijkheid,
- kennis van structuurbeleid, met name regionaal beleid,
- kennis van methoden en technieken voor evaluatie en expertise,
- vaardigheid en ervaring van het voorgestelde team inzake beheer van complexe regionale activiteiten, met name op het gebied van evaluatie,

— geografisch bestreken gebied.

15. **Gunningscriteria:** Zie het bestek.
16. **Gestanddoeningstermijn:** 6 maanden, vanaf de uiterste datum voor de ontvangst der inschrijvingen.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 27. 3. 1996.
18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 27. 3. 1996.
19. De opdracht valt onder de GATT-Overeenkomst.

Netwerk met toegevoegde waarde

Openbare procedure

Oproep tot het indienen van inschrijvingen nr. DG23 95/535 netwerk met toegevoegde waarde en diensten

(96/C 102/17)

1. **Naam en adres van de aanbestedende dienst:** Europese Commissie, Directoraat-generaal Ondernemingenbeleid, handel, toerisme en sociale economie (DG XXIII), de heer J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving. CPC-indeling (gemeenschappelijke productclassificatie):** Voorzien van een netwerk met toegevoegde waarde met verbinding naar Internet voor het Directoraat-generaal XXIII en de externe partners, voor zowel de verbinding zelf als de aanverwante diensten (partij 1).

Voorzien van netwerkdiensten voor het Directoraat-generaal XXIII en de externe partners, met inbegrip van elektronische post en conferenties (partij 2).

De externe partners van DG XXIII zijn lid van voorlichtings- en samenwerkingsnetwerken voor het MKB, met inbegrip van Euro Info Centers, Business Cooperation Network en het „Bureau de Rapprochement des Entreprises”.

De partners van DG XXIII bevinden zich over de hele wereld.
3. **Plaats van aflevering:** B-Brussel en L-Luxemburg.
4. a) **Vermelding of de uitvoering der diensten ingevolge wettelijke of bestuursrechtelijke voorschriften aan een bepaalde beroepsgroep is voorbehouden:**
 - b) **Verwijzing naar de relevante wettelijke of bestuursrechtelijke bepalingen:**
 - c) **Vermelding of rechtspersonen de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met het verrichten van de dienst wordt belast, dienen aan te geven:**
 5. **Vermelding of dienstverleners voor een gedeelte van de betrokken diensten kunnen inschrijven:** De inschrijvingen kunnen één partij betreffen of zowel partijen 1 en 2.
 6. **In voorkomend geval, verbod op varianten.**
 7. **Looptijd van het contract of uiterste datum voor voltooiing der diensten:** Het contract zal een looptijd van 3 jaar hebben met mogelijke verlenging gedurende nog eens één jaar.
 8. a) **Naam en adres van de dienst waar de stukken kunnen worden aangevraagd:** Per brief of telefax bij: Europese Commissie, Directoraat-generaal XXIII, de heer J. García Fluxá, AN80 6/4, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 296 17 50.
 - b) **Uiterste datum voor deze aanvragen:** 8. 5. 1996.
 - c) **In voorkomend geval, het bedrag en de betalingsvoorwaarden ter verkrijging van deze stukken:**
 9. a) **Uiterste datum voor ontvangst der inschrijvingen:** 22. 5. 1996.

- b) *Adres waar deze ingediend moeten worden:* Zie punt 8, sub a).
- c) *Taal of talen waarin deze moeten opgesteld worden:* 1 van de 11 officiële talen van de Europese Unie.
10. a) *Personen die de opening der inschrijvingen mogen bijwonen:*
- b) *Datum, tijd en plaats van de opening:*
11. *Indien van toepassing, vereiste borgsommen en waarborgen:*
12. *De belangrijkste voorschriften voor financiering en betaling en/of verwijzing naar de relevante teksten:* In overeenstemming met de raamovereenkomst die bij de specificaties gaat.
13. *In voorkomend geval de rechtsvorm die de combinatie of het consortium van dienstverleners waaraan de opdracht wordt gegund, moet aannemen:* De inschrijvers mogen een gezamenlijke inschrijving indienen. De Commissie kan de opdrachtnemers verzoeken een combinatie te vormen met een rechtsvorm die in overeenstemming is met de relevante nationale of Europese wetgeving voor de ondertekening van het contract.
14. *Gegevens over de eigen situatie van dienstverleners, alsmede gegevens en bescheiden om de technische en economische minimumeisen waaraan zij moeten voldoen, te kunnen beoordelen:*
- 14.1. Inschrijvers die verzuimen de volgende documenten (artikel 29 van Richtlijn 92/50/EEG van de Raad) in te dienen, komen niet in aanmerking:
- bewijs van inschrijving in het beroepsregister in overeenstemming met de wetgeving van de Lid-Staat waar de inschrijver is gevestigd;
 - bewijs van de sociale-verzekeringsinstanties waaruit blijkt dat de inschrijver heeft voldaan aan zijn verplichtingen inzake de betaling van sociale-verzekeringsbijdragen;
 - bewijs waaruit blijkt dat de inschrijver heeft voldaan aan zijn verplichtingen voor de betaling van belastingen in overeenstemming met de wettelijke bepalingen van het land waar hij gevestigd is.
- 14.2. Economische en financiële mogelijkheden worden geëvalueerd aan de hand van (artikelen 30 tot 32 van Richtlijn 92/50/EEG van de Raad):
- een beknopte beschrijving van de bedrijfsactiviteiten van de inschrijving met betrekking tot gelijkaardige diensten;
 - balansen en winst- en verliesrekeningen van de afgelopen 3 boekjaren (1993, 1994, 1995) indien publicatie van de balansen vereist is volgens de wetgeving in het land waar de inschrijver is gevestigd;
 - tussentijdse verslagen van het laatste kwartaal van 1995 indien de balansen en winst- en verliesrekeningen voor 1995 niet beschikbaar zijn;
 - totale omzet en omzet aan soortgelijke diensten gedurende de afgelopen 3 boekjaren.
- 14.3. Technische mogelijkheden worden geëvalueerd aan de hand van:
- bewezen leverings- en ondersteuningsmogelijkheden;
 - aanvaardbaar gebruiksbeleid;
 - beschikbaar zijn van diensten;
 - normenbeleid;
 - kwalificaties van de voorgestelde onderaannemers, in voorkomend geval.
- 14.4. In het geval van combinaties, dient deze informatie te worden geleverd voor elke inschrijver in de groep. Hetzelfde geldt indien de inschrijver een waarborg van een andere onderneming wenst te gebruiken voor zijn inschrijving.
- 14.5. De Commissie behoudt zich het recht voor om andere informatie op te vragen uit openbare of gespecialiseerde bronnen.
15. *Gestandoeningstermijn:* 9 maanden.
16. *Gunningscriteria en indien mogelijk, rangorde. De naast de laagste prijs geldende criteria worden vermeld, voor zover zij niet in het bestek zijn opgenomen:* Het contract wordt gegund aan de uit economisch oogpunt voordeligste inschrijving. De gunningscriteria staan in de specificaties.
17. *Overige inlichtingen:*
18. *Datum van verzending van de aankondiging:* 28. 3. 1996.
19. *Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:* 28. 3. 1996.

Reinigingsdienst
Niet-openbare procedure
 (96/C 102/18)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, DG GCO, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, Instituut Technologische Prognose (IPTS), Ed. World Trade Center, Isla de la Cartuja s/n, E-41092 Sevilla-Administration.
2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** Niet-openbare procedure. Reiniging van de lokalen van het IPTS te Sevilla, inclusief de kantoren, bibliotheek, vergaderzalen, gangen en toiletten, op een totale oppervlakte van circa 1 800 m².

CPC-indeling 874.
3. **Plaats van levering:** Zie punt 1.
4. a), b), c)
5. **Verdeling in partijen:** Inschrijving voor de gehele dienst, verdeling is niet voorzien.
6. **Aantal dienstverleners dat tot inschrijving zal worden uitgenodigd:** Alle dienstverleners die voldoen aan de verplichtingen in punt 13.
7. **Varianten:** Varianten worden niet in behandeling genomen.
8. **Looptijd van de overeenkomst of uiterste datum voor het verlenen der dienst:** Het contract zal een looptijd van 2 jaar hebben, met ingang van 1. 8. 1996. De looptijd kan jaarlijks verlengd worden tot maximaal 3 bijkomende jaren.
- 9.
10. a)
 - b) **Uiterste datum voor ontvangst der aanvragen tot deelneming:** 37 dagen na de datum van publicatie in het Publikatieblad.
 - c) **Adres:** Zie punt 1.
 - d) **Taal of talen:** Eén van de officiële talen van de Europese Gemeenschappen.
11. **Uiterste datum voor het verzenden van de uitnodigingen tot inschrijving:** Onmiddellijk na het opstellen van de kandidatenlijst.
- 12.
13. **Selectiecriteria:** De dienstverleners moeten:
 - 13.1. de volgende administratieve gegevens indienen:
 - firmanaam,
 - aandelenkapitaal op de datum van publicatie van onderhavige aankondiging,
 - datum van oprichting van de onderneming,
 - bewijs van inschrijving bij de bevoegde rechtbank en/of kamer van koophandel,
 - bedrag van de jaaromzet gedurende de afgelopen drie jaar,
 - eventueel de akte van oprichting van de onderneming, de dochterondernemingen of bijhuizen;
 - 13.2. op papier met briefhoofd van de onderneming verklaren:
 - dat zij hebben voldaan aan hun verplichtingen inzake de betaling van sociale-verzekeringsbijdragen voor hun werknemers, overeenkomstig de wetgeving in hun land van herkomst,
 - dat zij hebben voldaan aan hun verplichtingen inzake de betaling van belastingen en heffingen, overeenkomstig de wetgeving van hun land van herkomst,
 - dat zij zich niet in staat van faillissement, vereffening, surséance van betaling of gerechtelijk akkoord bevinden of in een andere gelijkaardige situatie overeenkomstig de wetgeving van hun land van herkomst en dat dienaangaande geen procedure tegen hen aanhangig is gemaakt;
 - 13.3. indienen:
 - een lijst van de belangrijkste werkzaamheden met vermelding van het aantal personeelsleden,
 - lijst van het personeel dat voor de uitvoering van het contract zal worden ingezet.
14. **Gunningscriteria:** De gunningscriteria staan in de aanbestedingsstukken.

15. **Overige inlichtingen:** De uitnodigingen tot inschrijving omvatten:
- het ontwerp-contract met algemene voorwaarden,
- specificaties omtrent de lokalen,
- een uitnodiging om de betrokken lokalen te bezoeken,
- bestek (tijdschema en werkzaamheden).
- Alle specifieke documenten zijn in het Spaans gesteld.
- 16.
17. **Datum van verzending van de aankondiging:** 27. 3. 1996.
18. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 27. 3. 1996.
19. De overeenkomst valt onder de GATT-Overeenkomst.

Teledetectie

Openbare procedure

(96/C 102/19)

1. **Aanbestedende dienst:** Commissie van de Europese Gemeenschappen, Gemeenschappelijk Centrum voor Onderzoek, eenheid Landbouwinformatiesystemen (LIS), TP 441, ter attentie van de heer P. Vossen, I-21020 Ispra (VA).

Tel. (39-332) 78 98 09. Telefax (39-332) 78 99 36.

2. **Categorie van de dienst en beschrijving:** CPC-indeling: 84.

De eenheid Landbouwinformatiesystemen beoogt de levering van actuele en homogene, nauwkeurige informatie over de Europese landbouw, op basis van het gebruik van de teledetectie. De belangrijkste opdrachtgevers zijn het Directoraat-generaal VI en het Bureau voor de Statistiek „Eurostat”. De geleverde informatie betreft enerzijds de herkenning van bebouwd gebied en de meting van hun oppervlakte, anderzijds de opbrengst die men van deze gebieden kan verwachten.

De te verlenen diensten betreffen:

Uitvoering van een kwaliteitscontrole voor controle-werkzaamheden per teledetectie van akkerland. Onder algemeen toezicht van de eenheid Landbouwinformatiesystemen dient de opdrachtnemer kwalitatieve metingen uit te voeren voor werkzaamheden die zijn uitgevoerd door contractanten in het kader van controles door teledetectie van landbouwgebieden. De diensten betreffen de terbeschikkingstelling van een technisch coördinator voor de werkzaamheden, foto-interpreten, bedieningspersoneel en computerondersteuning. De te gebruiken apparatuur

voor de uitvoering van de foto-interpretatie is de aangepaste versie van de Cachoo-controleprogramma voor teledetectie. Het aantal te behandelen locaties staat vermeld in het aanbestedingsdossier; het voorstel moet kunnen worden aangepast, afhankelijk van het aantal locaties.

Periode: 1 campagne, tweemaal verlengbaar mits de vereiste gelden beschikbaar zijn, het programma wordt voortgezet en de verrichte werkzaamheden zijn aanvaard.

3. **Plaats van levering:** Zie punt 1.

De werken dienen uit te worden gevoerd ofwel in de vestiging van het GCO te Ispra, ofwel in de naaste omgeving zodat dagelijkse contacten met het personeel van de eenheid LIS mogelijk zijn.

4. a), b)

c) Het voorstel dient de namen en de beroepskwalificaties te vermelden van het personeel dat is belast met de uitvoering der werken.

5. **Te verlenen diensten:** Het voorstel moet betrekking hebben op de totale te verlenen dienst (technisch coördinator, foto-interpreten, computerondersteuning); de opdracht kan niet in verschillende partijen worden verdeeld.

- 6.

7. **Uiterste data voor voltooiing der werken:** De werken beginnen 2 weken na bekendmaking van de gunning van de opdracht.
- De werkzaamheden moeten zijn beëindigd op 30 november van elke werkcampagne. De uiterste data van de verschillende werketappes zijn vermeld in het aanbestedingsdossier.
8. a) **Adres voor de aanvraag van het aanbestedingsdossier:** De heer P. Vossen, eenheid LIS, Instituut voor Ruimtevaarttoepassingen, TP 441, I-21020 Ispra (VA), telefax (39-332) 78 99 36.
- b) **Uiterste datum voor indiening van aanvragen:** 13. 5. 1996 (datum van feitelijke ontvangst van de aanvraag per post of telefax).
9. a) **Uiterste datum voor indiening der voorstellen:** 24. 5. 1996 (datum van feitelijke ontvangst van het voorstel).
- b) **Adres voor indiening der inschrijvingen:** De heer R. Crandon, Instituut voor Ruimtevaarttoepassingen, TP 441, I-21020 Ispra (VA).
- c) **Talen waarin de voorstellen moeten zijn gesteld:** Eén van de talen van de Gemeenschap. Vertalingen in het Engels of Frans worden op prijs gesteld.
10. a) **Personen die de opening der voorstellen mogen bijwonen:** Personeel van het GCO en vertegenwoordigers van de inschrijvende organisaties.
- b) **Datum en plaats van de opening der voorstellen:** 29. 5. 1996 (9.30), GCO-Ispra, ontvangstgebouw.
- 11.
12. **Financierings- en betalingsvoorwaarden:** Deze staan vermeld in het aanbestedingsdossier.
13. **Rechtsvorm van de dienstverlener:** Elke vorm van publiekrechtelijke instelling, privaatrechtelijke onderneming of combinatie kan aan de aanbesteding deelnemen (met inachtneming van de in punt 14, sub b), vermelde beperkingen.
14. **Evaluatie van de dienstverleners:**
- a) De volgende inlichtingen dient men te verstrekken:
- a. naam, adres, telefoon- en telefaxnummer,
- b. verklaring waaruit de rechtsvorm van de onderneming blijkt,
- c. schriftelijke verklaring waaruit blijkt dat de onderneming niet in staat van faillissement verkeert of in enige soortgelijke situatie, conform de wetgeving van het land van oorsprong,
- d. schriftelijke verklaring (maximaal 1 bladzijde) ten bewijze van de ervaring van de onderneming op het vereiste gebied, alsmede het leidend personeel dat wordt ingezet voor de dienstencategorie van het voorstel (zie punt 2).
- b) De gegadigde dient ervaring te hebben met controle via teledetectie, maar ook met kwaliteitscontrole in algemene zin. Hij dient voorts zijn vermogen aan te tonen betrouwbaarheids- en objectiviteitsprocedures uit te voeren voor wat betreft de behandeling van informatie. Bovendien mag de gegadigde geen direct contractant zijn in het kader van controlewerkzaamheden via teledetectie in 1996, 1997 en 1998 (tot de einddatum van onderhavige werkzaamheden).
15. **Gestandoeningstermijn:** 6 maanden, gerekend vanaf de uiterste datum voor de indiening der inschrijvingen.
16. **Gunningscriteria:** Deze staan vermeld in het aanbestedingsdossier.
- 17., 18.
19. **Datum van verzending van de aankondiging:** 27. 3. 1996.
20. **Datum van ontvangst van de aankondiging door het BOPEG:** 27. 3. 1996.
21. Onderhavige diensten vallen niet onder de GATT-Overeenkomst.

RECTIFICATIES

Aanbesteding betreffende de levering van papierwaren en kantoor materiaal voor het Bureau voor harmonisatie van de interne markt

(Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen nr. C 63 van 2. 3. 1996, blz. 14)

(96/C 102/20)

Bureau voor harmonisatie binnen de interne markt, Avenida Aguilera, 20, E-03080 Alicante.

Tel. (34) 65 13 91 00. Telefax (34) 65 13 91 72.

in plaats van:

7. a) **Opening der inschrijvingen:** In camera.

te lezen:

7. a) **Opening der inschrijvingen:** De opening der inschrijvingen vindt plaats ten kantore van het Bureau, avenida Aguilera, 20, E-Alicante, op 24. 4. 1996 (12.00). Vertegenwoordigers van de inschrijvers, die een volmacht terzake kunnen tonen, mogen de opening bijwonen.
